

35 COM

ANTIROUILLE
à l'huile
Métropolitain™

530 boul. Gréber
GATINEAU
246-7878

LE
RÉGIONAL
HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 29 - No 42 16 OCTOBRE 1996 24 pages

Dixie Lee

Valide jusqu'au
22 octobre 1996

Au Mini-Marché Mont-Bleu
774 St-Joseph
arrondissement Pro-Spagn
770-9464
770-9912/770-2154

**À l'achat
d'un 2
MORCEAUX
CASSE-CROUTE
obtenez en
1 autre
GRATUIT!**

Livraison de 11 h à 23 h

Actualité

Habiter au Cinéma de Paris

Une pétition circule présentement contre le projet de transformation du Cinéma de Paris en édifice à logements. Une résidente, Mme Francine Boucher, a profité d'une assemblée de consultation la semaine dernière pour déposer une pétition de 53 noms de personnes opposées à ce projet de 800 000\$ du promoteur André Tessier.

Page 3

Arts

Un 6e album pour Marie-Denise Pelletier

La chanteuse Marie-Denise Pelletier qui avait donné un spectacle très apprécié à Aylmer lors des dernières fêtes de la St-Jean, vient de lancer son sixième album en 10 ans. Intitulé "Le sixième jour", MDP se révèle maintenant comme une artiste complète.

Page 7

LA MACHINE EST EN MARCHÉ

Hull dépose ses requêtes concernant la Promenade du Portage

Les conseillers municipaux hullois ont pris connaissance, en comité plénier, du projet de résolution concernant les mesures à entreprendre pour régler le problème de la Promenade du Portage.

YVES ROULEAU
Le Régional

Cette résolution devait être adoptée lors de l'assemblée d'hier (mardi soir). Elle demandera notamment à Québec de voter des lois pour que les heures de fermeture des bars et l'âge d'admission soient harmonisés dans les régions frontalières.

Ainsi, la machine de lutte au désordre sur la Promenade est en marche. En plus de cette résolution, les conseillers hullois ont entamé diverses consultations.

Le maire Yves Ducharme devait profiter d'une rencontre des villes-centre à Québec pour voir le ministre de la sécurité publique Robert Perreault et le sensibiliser au dossier.

Le conseiller Claude Bonhomme, qui préside le nouveau comité conseil sur la

Promenade du Portage, a pour sa part contacté des élus de villes frontalières partout au Québec.

"Mes premières discussions m'ont laissé croire qu'il nous sera facile d'obtenir des appuis car la plupart des régions frontalières connaissent des problèmes semblables à nous et on souhaite y mettre fin", a commenté le conseiller Bonhomme.

En Outaouais, le maire de Gatineau, Guy Lacroix, et le maire d'Aylmer, Marc Croteau, ont déjà indiqué publiquement qu'ils sont prêts à faire front commun avec Hull relativement aux heures de fermeture et à d'autres mesures visant à éviter le

déferlement des fêtards ontariens sur le territoire québécois.

Le ministre Sylvain Simard, responsable des dossiers de l'Outaouais dans l'équipe du premier ministre Lucien Bouchard, a aussi indiqué son appui.

D'autre part, Claude Bonhomme a souligné qu'on avait déjà commencé à se pencher sur les disparités existant entre les lois ontarienne et québécoise concernant les ventes promotionnelles d'alcool (du type deux pour un) dans les bars ainsi que la publicité qui entoure ces événements. "On a déjà constaté de très grandes divergences", a-t-il dit.

À LA COMMUN

En hommage aux Portugais

La contribution de la communauté portugaise à l'essor de Hull est maintenant reconnue de façon tangible. Cette marque de reconnaissance prend la forme d'un monument que le maire de Hull Yves Ducharme a inauguré jeudi en présence de l'ambassadeur du Portugal, Fernando Da Silva Marques. Page 4



U ULTIMA

Nouvelle accessibilité service +

Lundi / vendredi 8 h 30 à 19 h
Samedi 9 h à 13 h

Charlebois-Trépanier & associés **LA FORCE**

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4
Tél. (819) 777-5246 Téléc. : (819) 777-0532

Obonsoins

DE PLACE DU CENTRE S'EST REFAIT UNE IMAGE!

Grande Ouverture!
les 29, 30 et 31 octobre 1996

VOIR LES DETAILS EN PAGE 5

C.L.A. PERSONNEL



Ne vous rendez pas malade parce que votre employé est en congé. Il y a toujours C.L.A. Personnel pour vous aider.



«Pour tous vos besoins en aide temporaire, faites confiance à l'équipe expérimentée de C.L.A. Personnel»

HULL
771-0830

OTTAWA
567-0045



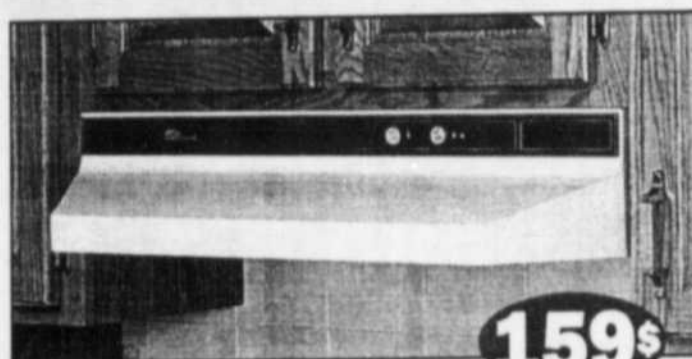
Rachel Proulx
Directrice

PAYEZ JUIN 97

en AUCUN dépôt, paiement ni intérêt!

LE MEILLEUR CHOIX EN ÉLECTROMÉNAGERS

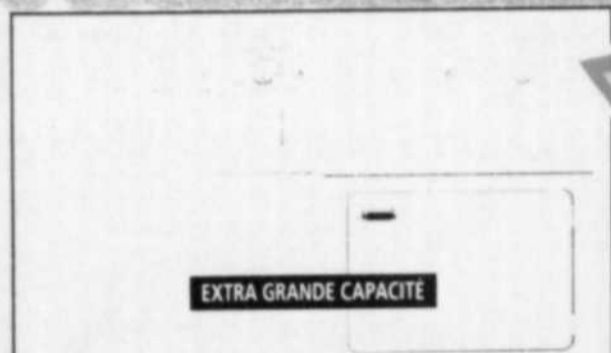
**PLAN DE SERVICE
D'ENTRETIEN PROLONGÉ!**
Demandez-le!



159\$

BROAN

HOTTE 24 PO
• 200 PCM • Vitesses variables
• Facile à installer • Sortie intérieure ou extérieure
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



EXTRA GRANDE CAPACITÉ

899\$
LA PAIRE

CROSLEY.

LAVEUSE

- Capacité de 22 lbs
- Cycle délicat
- Distributeur d'assouplisseur
- 3 sélections de température
- 3 programmes

SÉCHEUSE

- Capacité de 22 lbs
- Filtre à accès facile
- 2 programmes

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



ÉGALEMENT DISPONIBLE EN NOIR

999\$

ASKO

LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER

- 6 programmes • Triple isolation
- Contrôles mécaniques
- Système de séchage à turbine
- Intérieur en acier inoxydable
- Paniers en graphite

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



499\$

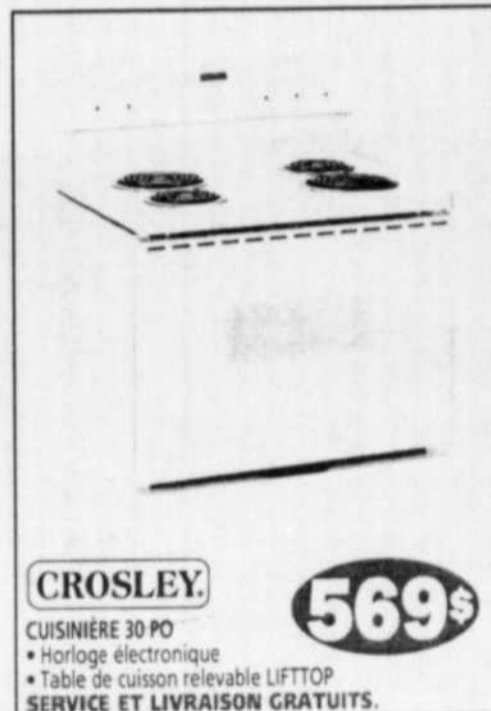
ÉGALEMENT DISPONIBLE BLANC SUR BLANC

Amana

SURFACE DE CUISSON

- Ventilateur intégré à 2 vitesses
- Gril inclus • Cartouche optionnelle

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



CROSLEY.

569\$

CUISINIÈRE 30 PO

- Horloge électronique
- Table de cuisson relevable LIFTTOP

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



999\$

Amana

RÉFRIGÉRATEUR 17,8 PI'

- Bacs à légumes transparents dont 1 à humidité contrôlée
- 1 bac à viande • 2 contrôles indépendants

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



699\$

CROSLEY.

RÉFRIGÉRATEUR 18,5 PI'

- Tablettes ajustables
- Bacs à légumes et à fruits

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



999\$

CROSLEY.

RÉFRIGÉRATEUR CÔTE À CÔTE 20 PI'

- 3 tablettes de métal fini époxy
- Grand tiroir pour fruits et légumes
- 5 balconnets profonds dans la porte

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

LIVRAISON GRATUITE!
PARTOUT AU QUÉBEC
même le dimanche.

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

PROCUREZ-VOUS LA CARTE
BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier le 12 juin 1997.

Une pétition circule contre le projet de transformation

Le Cinéma de Paris en édifice à logements

YVES ROULEAU

Le Régional

Un projet afin de transformer l'ancien Cinéma de Paris de la rue Laval en édifice à logements rencontre de l'opposition de la part de résidents du secteur.

Mme Francine Boucher a profité d'une assemblée de consultation la semaine dernière pour déposer une pétition de 53 noms de personnes opposées à ce projet de 800 000\$ du promoteur André Tessier.

Les résidents ne sont pas catégorique-

ment opposés au projet sauf qu'ils déplorent le concept d'appartement à une chambre à coucher du promoteur. "Ça implique que beaucoup de ces logements seront occupés par des personnes vivant seules. Nous aimerions mieux des deux ou trois chambres qui seraient habitées par des familles ce qui signifie des gens avec un mode de vie plus rangé", a expliqué Mme Boucher.

"Nous avons eu des problèmes très sérieux de tapage et de drogue. On a même découvert une piquerie qui est heureusement fermée maintenant. Pour le

moment, ça va beaucoup mieux et on veut que ça demeure ainsi", a encore mentionné la résidente de la rue Laval.

Le promoteur André Tessier affirme pour sa part qu'il louerait les logements à des personnes de 55 ans et plus. "Une étude de la Société centrale d'hypothèque et de logement démontre qu'il y a un besoin d'appartement pour ce groupe d'âge", a-t-il assuré.

Les appartements seraient aménagés dans l'enceinte de l'ancien cinéma au 185 de la rue Laval. L'extérieur serait rafraîchi

et on lui donnerait un style qui s'harmonise avec l'architecture de ce secteur urbain.

Le promoteur aimerait y aménager 17 appartements à une chambre, mais ce nombre pourrait être réduit à 13 si on opte pour un certain nombre de logements à deux chambres.

Le comité consultatif d'urbanisme a recommandé à la Ville d'accepter le changement de zonage qui permettrait au projet d'aller de l'avant. Le conseil municipal a pris le dossier en délibéré.

ALFT de Hull reçoit 2,1M\$

LE RÉGIONAL

Une autre entreprise de haute technologie installée à Hull a reçu un appui financier de taille alors que Capital CGD, Innovatech et la Banque de développement du Canada ont investi 2,1M\$ dans Advanced Laser Fusion Technology.

Ouvrant dans le développement d'une source compacte de rayon x, ALFT Inc. de Hull se concentre sur les dérivés de cette technologie qui s'applique dans la fabrication de circuits intégrés. Voyant là un fort potentiel de croissance, les sociétés de capital de risque vont donner une solide coup de main à l'entreprise.

En fait, du financement de 2,1M\$, 500 000\$ proviennent de CGD Capital, 600 000\$ en financement bancaire et 1M\$ de la Société Innovatech et de la Banque de développement du Canada.

Fondée en 1988 par le Dr Emilio Panarella, ALFT Inc. est installée à Hull à cause de la fiscalité avantageuse pour les entreprises de recherches et développement. Présentement, douze personnes sont à l'emploi de l'entreprise dans l'Outaouais.



Les fouilles archéologiques au lac Leamy après des mois d'une implication exaltante. "Ce qu'on a trouvé jusqu'à présent est extraordinaire. En fait, le site est un des plus riches jamais découverts au Canada. On y a retrouvé des objets datant de 5000 ans fabriqués par les Amérindiens", explique Pierre Gosselin.

EXPERT **HONDA VOLKSWAGEN**
mécanique automobile
LUC DESJARDINS
3 ST-JEAN BOSCO, HULL 778-2799

Location Costumes Pour Toutes Occasions
Renting Costumes For All Occasions
COSTUME MANI
43, Pr. Oval Dr., Aylmer (Qc)
J9H 1T9 (819) 685-9267

TOP SOIL
NOUVEAU CONCEPT
TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS/SEMAINE
• Top Soil tamisé • Terre à jardin
• Terre noire • Sable • Gravier
• Compost à champignons
778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE
RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS
ET PLUS!
* Réparation de fournaïses électriques
* Réservoirs à eau chaude
"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"
DEPUIS 1977
663-1414
776-1414

Votre enfant éprouve des difficultés académiques?



N'ATTENDEZ PAS DES RÉSULTATS CATASTROPHIQUES AU PREMIER BULLETIN !
Nous le jumellerons avec un (e) tuteur (trice) académique ou un (e) enseignante qualifiée qui ira le rencontrer à la maison afin de le mener vers le **SUCCÈS !**

- Coût abordable • Employés sélectionnés avec minutie
- Niveaux primaire à collégial

SOS ÉTUDES (819) 595-3048

Collection Jean-Pierre Fleurimon
Beauté · Santé
LORETTTE
JOURNÉE MAQUILLAGE
Venez vous faire maquiller **GRATUITEMENT**
sous le thème
"Soirée d'hiver" à l'achat d'une collection Automne-Hiver, obtenez **GRATUITEMENT** un **ROUGE à LÈVRES** ou un **BOÎTIER-MAQUILLAGE**
CONSULTATION GRATUITE
Jeudi, 24 octobre 1996 de 11 h à 20 h
Réservez tôt pour rendez-vous **778-3233**
45 GAMELIN, HULL

Le monument aux Portugais est dévoilé

YVES ROULEAU

Le Régional

La contribution de la communauté portugaise à l'essor de Hull est maintenant reconnue de façon tangible. Cette marque de reconnaissance prend la forme d'un monument que le maire de Hull, Yves Ducharme, a inauguré jeudi en présence de l'ambassadeur du Portugal, Fernando Da Silva Marques.

C'est à Place du Portugal, située à l'intersection des rues Morin et Papineau, que

s'est déroulé ce dévoilement. Le monument est construit de granit québécois calédonia foncé qui représente la durabilité et la noblesse.

Sur sa face on peut lire, sur des plaques différentes, un message de l'ambassadeur du Portugal d'une part et un message du maire de Hull d'autre part.

Le tout est surplombé des armoiries du Portugal, bordées de deux feuilles d'étable.

Les armoiries sont un émail sur cuivre, oeuvre de Ghislaine Van Dyck. Le couloir

qui amène au monument est bordé par les drapeaux du Canada, du Portugal, du Québec, des Açores et de la Ville de Hull et un arrangement floral complétera l'aménagement de ce site.

Le projet avait été lancé initialement au début des années 90 par le maire Michel Légère. Le projet a été relancé depuis par les conseillers du quartier.

"L'ensemble du projet d'une valeur approximative de 50 000\$ constitue une reconnaissance de la ville envers une de ses communautés, pour sa loyauté et son implication sociale", a par ailleurs souligné le conseiller du quartier Montcalm, Roland Michaud, qui a lui-même défrayé 6500\$ provenant de son budget discrétionnaire pour aider à la réalisation du monument.

La coordination de la construction a par ailleurs été assurée par le coordonnateur de l'aménagement et de l'environnement urbain de la Ville de Hull, Michel Diver. Le président du Centre communautaire portugais José Rego a également été impliqué



YVES ROULEAU, Le Régional

Le monument comporte deux messages, celui de l'ambassadeur du Portugal d'une part et celui du maire de Hull d'autre part.

étroitement dans le projet.

"La communauté portugaise a non seulement opté pour la Ville de Hull comme municipalité d'adoption mais elle lui est restée fidèle et a participé à son histoire", a souligné le maire Ducharme lors d'une courte réception qui a suivi le dévoilement du monument.



YVES ROULEAU, Le Régional

Le maire Yves Ducharme a accueilli l'ambassadeur du Portugal, Fernando Da Silva Marques, et la députée fédérale, Eleni Bakopanos, lors de l'inauguration du monument aux Portugais.



2 000 000e visiteur au Casino

Le samedi 5 octobre, à 18h57, madame Dawn Dolan de Quyon dans le Pontiac est devenue la 2 000 000e visiteur à franchir les portes du Casino de Hull, en moins de six mois d'existence. Ce nombre représente plus que le double des prévisions qui s'établissaient à 1,8 millions de visiteurs pour la première année. Mme Dolan a reçu une panoplie de cadeaux des mains de Denis Rochon, directeur en devoir.

VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION

Avis est, par les présentes, donné que des soumissions cachetées seront reçues par le syndic soussigné à son bureau, au 145, Promenade du Portage à Hull (Québec), le ou avant le **MARDI 22 OCTOBRE 1996 À 15 h 00** pour l'achat des lots suivants :

- LOT 1 **Jeep Cherokee 1993**
Dans l'affaire de la faillite de R. Laplante et G. Richer
- LOT 2 **Mercury Lynx 1986**
Dans l'affaire de la faillite de S. Tailon
- LOT 3 **Chevrolet Blazer 1987**
Dans l'affaire de la faillite de M. Bois
- LOT 4 **Toyota Corolla 1984**
Dans l'affaire de la faillite de S. Charbonneau
- LOT 5 **Cavalier 1989**
Dans l'affaire de la faillite de A. Lacombe et M. Hébert
- LOT 6 **2 Accordéons de marque Hohner Atlantic IV de luxe ainsi que Titano Palmer Couvertor Virtuoso**
Dans l'affaire de la faillite de G. Colussi

LES LOTS 1 À 5 POURRONT ÊTRE EXAMINÉS CHEZ HULLBEC AU 7, RUE OLIDA À GATINEAU (QUÉBEC), LE LUNDI 21 OCTOBRE 1996, DE 16 H 00 À 17 H 00.

LE LOT 6 POURRA ÊTRE EXAMINÉ AU 145 PROMENADE DU PORTAGE À HULL (QUÉBEC), LE LUNDI 21 OCTOBRE 1996, DE 10 H 00 À 11 H 00.

Toutes les soumissions accompagnées d'un chèque visé ou argent comptant de 15% du montant de la soumission pour le lot, devront être cachetées et sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite - le numéro de lot ainsi que le nom de la faillite susmentionnée - et devront être livrées au bureau du syndic à l'adresse précitée avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture des soumissions.

LADITE OUVERTURE DES SOUMISSIONS SE FERA AU BUREAU DU SYNDIC À LAQUELLE LES SOUMISSIONNAIRES SONT INVITÉS À Y ASSISTER.

AUTRES CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS

Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée. Le dépôt sera confisqué par le syndic :

1. Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
2. Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114 de la Loi de la faillite.

Le syndic ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions. TOUTES TAXES S'APPLIQUANT À LADITE VENTE SONT EN SUS DU PRIX SOUMISSIONNÉ.

Les soumissions seront acceptées à la condition que le soumissionnaire ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition ne peut-être prise en considération.

Il est de la responsabilité du soumissionnaire de prendre possession desdits biens dans les 5 JOURS après la date d'acceptation de l'offre à défaut de quoi, il devra payer des frais de conservation.

DATÉ À HULL, ce 10e jour d'octobre 1996.

PAR : CHANTAL GINGRAS, Administratrice

**GINGSBURG
GINGRAS**

GINGSBURG, GINGRAS
& ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
Claude B. Gingras, CIP, syndic
Robert P. Racicot, CIP, syndic
Jean-Guy Chartrand, CIP, syndic
Marc M. Rouleau, CA, CIP, syndic

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphones : (819) 775-0283 - Sans frais : 1 (800) 567-1905

ANTIROUILLE

Recommandé par
L'A.P.A.



Krown
PROTECTION ANTIROUILLE
NON TOXIQUE ET ÉCOLOGIQUE

Un investissement payant.

- * Saviez-vous que Krown surclasse tous ses concurrents,
 - * Krown donne la meilleure garantie de toute l'industrie automobile,
 - * Krown n'utilise aucun dissolvant,
 - * Krown lubrifie tous les systèmes.
- Alors pourquoi vous contenter d'un produit de moindre qualité.

Participez à notre tirage pour un voyage soit en Jamaïque, Ste-Lucie ou Antiqua

OUVERT
du lundi
au samedi

KROWN le choix à faire.

50, rue NOËL, unité 12, HULL 778-0234

COUPON
RABAIS 10,00\$

SUR PRÉSENTATION
DE CETTE ANNONCE
TEMPS LIMITÉ

La pente des Fées est bel et bien fermée

YVES ROULEAU
Le Régional

Le conseil municipal de Hull n'a pas l'intention de reconsidérer sa décision de fermer la pente de ski du lac des Fées. Une demande en ce sens de la conseil-

lère du quartier Wright, Ghislaine Boucher, a en effet été rejetée par ses collègues.

A la suite de cette fin de non-recevoir, Mme Boucher n'a pas l'intention de revenir à la charge à moins, souligne-t-elle, que les pressions de la communauté s'accroissent.

"Plusieurs personnes m'ont fait part de

leur déception en apprenant que la pente serait fermée. Beaucoup de jeunes Hullois y ont appris à faire du ski et ce à coût raisonnable. Cette pente avait également une valeur historique pour Hull", a indiqué la conseillère.

Toutefois, elle dit également comprendre les implications financières de continuer à opérer la pente du Lac des Fées.

"C'est certain que dans le contexte économique actuel, il serait difficile de justifier de telles dépenses", a mentionné Mme Boucher.

En prenant leur décision en 1995, les conseillers s'étaient appuyés sur les coûts d'opération d'environ 40 000\$ par année. De plus, on anticipait des dépenses considérables pour remettre le tout à neuf.



Nouvelle chocolaterie-pâtisserie sur Eddy

De nouveaux commerces voient le jour régulièrement sur la rue Eddy à Hull. Récemment, c'est une chocolaterie et pâtisserie, Le Palais d'Or, qui a ouvert ses portes au 148 de la rue Eddy. Le maire de Hull, Yves Ducharme, a participé à l'inauguration. On l'aperçoit en compagnie des propriétaires Véronique Prévost et Jean-Louis Brocardi.

EN BREF

Jeunes Entreprises de l'Outaouais

LE RÉGIONAL

L'organisme Les Jeunes Entreprises de l'Outaouais est à la recherche de personnes intéressées à oeuvrer comme conseiller au sein d'une mini-entreprise en administration, marketing, finances et production.

Le conseiller bénévole travaillera avec des jeunes de secondaires V qui ont le goût de vivre une expérience de travail enrichissante en mettant sur pied leur propre mini-entreprise.

Ceux et celles qui sont intéressés à remplir ce rôle d'encadrement peuvent communiquer avec Pierre Gravelle au 776-4346 ou Denis Palin au 770-4243 pour toute information.

OBONSOINS
DE PLACE DU CENTRE S'EST REFAIT UNE IMAGE!

SUPER VENTE

29, 30, 31 octobre

6000\$
DE PRIX À GAGNER

Jamais une ouverture
n'aura fait autant de
BRUIT!

Rabais de
avec tout
achat **15%**

L. Beaulieu & S. Séguin
Valide les 29, 30, 31 oct. 1996 seulement. Détails en magasin.

L. Beaulieu & S. Séguin,
Place du Centre
200, Promenade du Portage, Hull
771-7439

Examen
visuel sur
place

568-9355

Service personnalisé

Qualité des produits

Prix compétitifs



Andréa Duncan
opticienne d'ordonnances



Élisabeth Duncan
opticienne d'ordonnances

Les propriétaires sont sur place,
pour mieux vous servir!

- ESPRIT
- SFÉROFLEX
- ROOTS
- GUCCI
- FABERGÉ
- LUXOTTICA
- NAPOLEON
- OSH KOSH
- ELASTA
- ALFREDSUNG
- POLO RALPH LAUREN

UNETTERIE
Duncan

500, boul. Gréber (coin La Vérendrye)
Gatineau 568-9355



Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

CJRC 1150
RADIO MÉDIA



Les Parieurs affrontent les Croupiers

MARIO BOULIANNE

Le Régional

"...le but des Parieurs a été compté par ...". Que diriez-vous si c'était le nom de votre enfant de 8 ans qui serait ainsi annoncé par l'annonceur de l'aréna locale?

Je ne connais pas votre réponse mais la mienne serait instantannée. Quel est l'imbécile qui a déniché un tel surnom pour une équipe de hockey atome? Mais ce n'est pas tout, à l'Association de hockey mineur de Hull, certains dirigeants en ont rajouté alors que les Parieurs affronteraient les Croupiers, les Banquiers, etc.

Je peux comprendre que certains sont tannés de voir les équipes de hockey mineur de Hull être associées à des noms d'oiseaux mais je préfère de beaucoup voir les Aigles affronter les Faucons que les Banquiers se mesurer aux Croupiers.

Je sais que ce n'est qu'un nom d'équipes et que, de toute façon, des gosses de 8 ans ne font pas tellement la différence entre un Croupier et un "Coup de pied" mais tout de même. Des adultes responsables ne devraient pas accepter pareille connerie.

Depuis huit ans maintenant que je fais mon métier de journaliste et après avoir couvert maintes fois les activités du hockey mineur à Hull, j'ai toujours énormément respecté le travail de ces bénévoles qui, à peine le soleil levé un samedi matin par un froid de moins 25, se pointent à l'aréna pour faire patiner une bande de petits enfants.

Je respecte encore beaucoup ces bénévoles mais, au nom de la plus simple des logiques, j'espère que ceux ou celles qui ont eu cette "brillante" idée de rebaptiser les équipes de ces noms inappropriés corrigent la situation.

En fait, je me demande bien pourquoi cette décision a été acceptée. De plus, les horaires de chacune des équipes ont déjà été imprimés, sans plus de consultation. Y aurait-il une sorte de dictature au sein de l'AHMH? Pourtant, le président Claude Sauvé est un grand bénévole. Il a oeuvré au sein d'organisations sportives depuis..., en fait, je ne sais pas depuis quand il est là mais je sais qu'il est un homme de consensus. Un gars que toute organisation veut avoir au sein de son équipe. Alors, je ne blâme pas ici le travail de ces bénévoles mais plutôt le manque de jugement qu'ils ont eu en choisissant ces noms stupides.

Je veux bien croire que le Casino est devenu une infrastructure importante dans le paysage hullois mais de là à vouloir l'associer à toutes les activités il y a une marge. De plus, il ne faut pas oublier que se sont nos jeunes qui devront vivre avec cela. Imaginez un peu les Parieurs novice B de Hull se présenter au tournoi provincial de Masson? "Ce soir, les Parieurs de Hull affrontent les Lynx de Shawville..." Je n'aimerais pas être dans la peau des parents et encore moins dans celle des jeunes qui devront subir les moqueries de leurs jeunes adversaires.

Cette décision est donc tout à fait inacceptable de la part de la direction de l'AHMH. Ces noms devraient immédiatement être effacés et relégués aux oubliettes avant que l'on associe toutes les activités hulloises à sa maison de jeux. Encore une chance que la prostitution ne soit pas légale et que les maisons closes ne voisinent pas la maison de jeux! Je n'ose pas imaginer quels noms seraient apparus pour les équipes de ringuette.

Boutique d'Artisanat - Salon de Thé

THÉ ET TOLE INC.  **TEA'N TOLE INC.**

à la vieille Ferme McConnell
1055, chemin Aylmer
778-6742


Notre horaire pour les COURS D'ARTISANAT
(Courte-pointe, fabrication des chandelles, fabrication des couronnes et décorations de Noël) est maintenant disponible.

Cours de PEINTURE PAYSANNE débutera le 3 novembre.
Venez nous voir à notre maison ouverte le 26, 27 octobre,
où appelle-nous pour information.
778-6742

**NOUS SOMMES OUVERTS: Samedi - Mercredi: 9h à 17h
Jeudi - Vendredi: 9h à 21h**

Besoin de PARLER à un syndic?

GINSBURG GINGRAS
et associés/associates Inc.




Claude B. Gingras
CIP Syndic

**Syndics
Séquestres
Liquidateurs**

5 syndics
10 administrateurs

À HULL depuis 1980
au 145, Promenade du Portage,
Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
1-800-567-1905
Télec. : 776-1254

**DEUX BUREAUX
EN OUTAOUAIS
QUÉBÉCOIS**



Robert P. Racicot
CIP Syndic

À GATINEAU depuis septembre 1996
au 160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tél. : (819) 243-1515 / Téléc. : 243-8686

**Une équipe d'expérience à votre service!
Avec ou sans rendez-vous (en soirée sur rendez-vous)
Consultation gratuite!**



Remettre ce coupon à votre serveur (euse).

SCAMPIS à VOLONTÉ

SERVIS SUR LIT DE RIZ PILAF. BEURRE À L'AIL AU CITRON
VALIDE TOUTS LES JOURS SAUF LE SAMEDI
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 28 NOVEMBRE 1996
MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPON

19.95\$ par pers.

RESTAURANT FERME ROUGE
1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)
Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
Réservations : (819) 986-7013

Jusqu'à 20 chanteurs (euses), danseurs (euses) et comédiens (ennes) vous feront passer une soirée inoubliable.

525 sièges
Musique, danse, spectacle
du jeudi au dimanche.
Venez célébrer votre anniversaire!

LE RÉGIONAL HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DUMONT COSECO

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
PELH
Programme d'évaluation de lecture des hebdomadaires

DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Terry Lafleur
Gilles Leblanc

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Sandra Rochon

DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Sixième album en 10 ans pour Marie-Denise Pelletier

MDP n'a plus besoin de prouver son talent

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Elle est loin la Marie-Denise Pelletier qui remporta le grand prix du Festival de la chanson de Granby en 1982. Six albums plus tard, la chanteuse nous offre ce qu'elle a de mieux avec un peu d'optimisme en prime.

Présentement en tournée de promotion pour ce sixième album intitulé "Le sixième jour", Marie-Denise Pelletier s'amène avec, sous le bras, un disque qui lui colle vraiment à la peau. Non pas que son travail antérieur ne lui allait pas, loin de là, mais que "Le sixième jour" est le fruit d'un travail sans concession.

Sur ce disque, douze chansons y figurent. Du lot, plusieurs portent la griffe de Marie-Denise tant pour la musique que les paroles. Des titres comme Si c'était vrai..., Tout pour être aimée, Mon enfance m'attend, Partie de loin et On ne guérit pas la

mort portent la signature de l'artiste. De plus, elle a co-réalisé l'album en assistant son complice de plusieurs années, Carl Marsh.

En fait, ils sont nombreux les vieux copains de Marie-Denise qui ont participé à ce p'tit dernier. Benoit Sarrazin et Mario Chénart sont du groupe.

Il y a également de belles surprises sur ce disque. La première est sûrement une adaptation de "Corsica", une chanson de Petru Guelfucci. "J'ai découvert cette chanson alors que j'étais en voiture. Ce fut un véritable coup de foudre et j'ai décidé de l'interpréter en spectacle, d'avouer MDP. C'est un peu à la demande générale que j'ai intégré cette pièce sur l'album dans le but avoué de faire un cadeau à mes fans".

Egalement sur ce disque, la chanteuse interprète une pièce de Jean-Pierre Ferland, "Que veux-tu que j'te dise?". Et le parolier Luc Plamondon lui a offert un texte, "Si nous restons ensemble", qui fut

arrangé sur une musique de Mark Baker.

La pièce "Le boogie du baiser dû" est assurément la trouvaille de cet album. Composée par Mario Chénart, la chanson aura sûrement un succès fou en spectacle. En fait, par un heureux hasard, on a l'impression que toutes les pièces du disque ont été conçues pour la scène.

"Les pièces qui ont été enregistrées sur l'album ont eu une vie bien avant d'être endisquées, de dire MDP. Je les ai chantées sur scène, enregistrées sur des démos, bref, on peut dire que je les ai bien testées. C'est peut-être un peu pour cela qu'on a cette impression".

Le disque comporte de très beau moment d'émotions. "On ne guérit pas la mort", un texte de Marc Chabot qui parle d'espoir et de fragilité, nous enrobe d'une intense envie d'aimer.

La chaleur de la voix de Marie-Denise Pelletier, teintée d'une pointe d'intimité, nous fait redécouvrir une artiste qui n'a

plus besoin de prouver son talent. On la sent en paix avec elle-même et maintenant habitée d'une belle maturité.



Marie-Denise Pelletier était en tournée de promotion dans l'Outaouais afin de présenter son dernier album, Le sixième jour.

Les Champs Égarés se "retrouvent" à l'UQAH

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Du théâtre en début de semaine. Plutôt audacieux du moins, pour une troupe conventionnelle. Mais est-ce si surprenant pour la troupe Les Champs Égarés qui mise sur l'originalité et la créativité pour sortir des sentiers battus.

Cette troupe de jeunes artistes joue donc cette carte pour permettre à un plus grand éventail d'artistes de la scène de l'Outaouais de mettre en évidence leur talent dans un environnement professionnel. La troupe aura comme théâtre l'auditorium du pavillon Lucien-Brault de l'UQAH sur la rue St-Jean-Bosco à Hull. Elle cohabitera avec le Ciné-Campus, ce qui fera de l'auditorium ce lieu culturel tant recherché à Hull.

"Un lieu d'enseignement, un lieu de découvertes, un lieu d'audace, de dire le producteur Pierre McNicoll. Nous offrirons une programmation qui laissera la place à la création".

Pour parler de la programmation, mentionnons la présentation de "Les chiens du réservoir" de Quentin Tarantino qui se tiendra du 28 au 31 octobre. Puis, la pièce La lettre du Père Noël, une création de trois jeunes artistes de la troupe, sera présentée

au début du mois de décembre. Ensuite, au printemps 1997, Mondial de la danse, une comédie musicale, sera à l'affiche.

Pour ce qui est des journées de représentation, Les Champs Égarés se démarquent nettement du théâtre conventionnel alors que les spectacles auront lieu

du lundi au jeudi à 20 h, sauf en décembre et à l'été. Et oui, à l'été. Parce que Les Champs Égarés comptent bien faire de l'auditorium de l'UQAH un théâtre d'été.

Pour obtenir des renseignements sur la troupe ou pour réserver des places pour les spectacles, il suffit de composer le 773-1888.

ORCHESTRE
DE CHAMBRE DE HULL

Saison 1996-1997

Sous la direction de Louis Lavigneur

Beethoven et le piano
Dimanche, 27 octobre 1996 à 20 h

Amahl et les visiteurs du soir
Invités : Chœur du Théâtre Lyrique de Hull
Dimanche, 8 décembre 1996 à 15 h et 20 h

Baroque en folie
Dimanche, 2 mars 1997 à 20 h

Mozart à la carte
Dimanche, 27 avril 1997 à 20 h

Renseignements : (819) 595-0265

LE SERVICE DES ARTS ET
DE LA CULTURE DE HULL PRÉSENTE

**CARMEN
CAMPAGNE**

NOUVEAU
SPECTACLE
LE 26 OCTOBRE
À 10 H ET 14 H

LE RÉGIONAL
HULL

COMPLET
Pas capable ...

à la salle des Fêtes,
maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull
CÔÛT : 10 \$
RENSEIGNEMENTS : 595-7173

Ville de Hull

JE DONNE, JE CHANGE

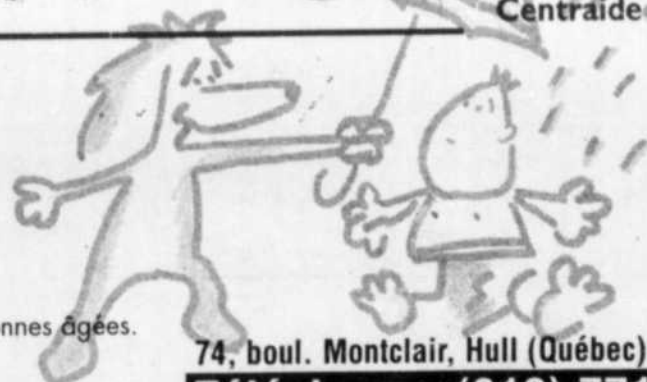


Centraide Outaouais

En donnant à Centraide Outaouais :

- vous aidez 70 organismes oeuvrant dans tout l'Outaouais
- plus de 65 000 personnes, soit 1 personne sur 4, bénéficieront de votre générosité
- vous investissez dans des solutions concrètes :
une soupe, une paire de souliers pour un enfant ou encore une oreille attentive
- ...ou à plus long terme :
une cuisine collective, un cours de gestion du budget ou le maintien à domicile des personnes âgées.

Votre don n'est jamais trop petit...

Vous pouvez faire la différence, donnez généreusement !

74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7

Téléphone : (819) 771-7751

1-800-325-7751 Visa - Mastercard

L'Imagier

Le Centre d'exposition L'Imagier d'Aylmer présente l'exposition de la photographe April Hickox à la galerie principale du 20 octobre au 17 novembre. A la mini-galerie, c'est Ginette Bernier qui expose.

Soirée Halloween

Les Morts de l'Hôpital, une soirée

meurtre et mystère, aura lieu le vendredi 1er novembre au restaurant Buffet bon Appétit de Gatineau et ce, au profit de la Société canadienne du Cancer. Pour information ou réservation, composer le 246-3828 ou le 777-4428.

Canogar à l'Axe Néo-7

L'artiste-photographe Daniel Canogar sera à Axe Néo-7 du 27 octobre au 8 décembre. Le vernissage se tiendra le dimanche 27 octobre alors qu'une conférence de l'artiste aura lieu le 22 octobre

à 19 h. Pour information, composer le 771-2122.

Femmes artistes

Une nouvelle association regroupant des artistes de l'Outaouais a vu le jour soit Les Femmes artistes de l'Outaouais. La première activité aura lieu le mercredi 16 octobre à 17 h au centre Actu-Elle de Buckingham. Pour information, communiquer avec Sylvie Soucy au 281-8021 ou Micheline Poirier au 986-6447.

Bel Canto

Le quintette Bel Canto présente le pre-

mier concert de sa saison: Musique canadienne pour voix et instrument à vent. Au programme, des oeuvres de Murray Schafer, Jacques Héту, et la création d'une oeuvre de Scott Tresham "Cantique pour voix et quintette à vent". Ce concert aura lieu le samedi 19 octobre à 20 h à l'église St. John the Evangelist au 154 Somerset à Ottawa. Pour information, composer le 241-7092.

Chorale Castenchel

La chorale Castenchel recrute de nouveaux membres pour la prochaine saison. Cette chorale communautaire bilingue est sous la direction de Germain Bertrand et interprète divers genres de musique. Les répétitions ont lieu le mercredi soir. Pour information, composer le 827-1260 en soirée.

Félicitations



MICHEL LORTIE

agent inscripteur et vendeur

La direction Le Permanent de l'Outaouais Inc. est heureuse de vous faire part de l'agent qui s'est le plus distingué au cours du mois de septembre 1996.

Le Permanent
de l'OUTAOUAIS INC.

Courtier immobilier agréé
569, BOUL. ST-JOSEPH, HULL • 776-3332

**MAUX DE DOS,
DE TÊTE,
NERFS COÏNCÉS,
ETC.???**

Si vous avez des maux de dos, de tête, nerf sciatique, torticolis, tendinites, bursites ou tout autre problème musculo-squelettique il n'y a aucune raison pour que ça dure. La kinothérapie est enfin arrivée dans l'Outaouais, les traitements ne sont pas coûteux et les résultats sont rapides et durables.



**KINOTHÉRAPIE
ALAIN LARIVIÈRE**

HULL: 13, rue DUMAS 819 743-0700
MONTEBELLO: 819 423-5608

Coupon à détacher

Spécial d'ouverture pour Hull
rabais de 10 \$ sur thérapie
expiration 1996.11.28

Pour découvrir la PNL

**Séminaire d'introduction
à la Programmation
Neuro-Linguistique**

Une formation pratique pour acquérir des habiletés de communications verbale et non-verbale et apprendre des techniques d'intervention de la PNL : L'ancrage, comment créer plus de perspectives dans les moments difficiles, le changement personnel.

QUAND : 19 et 20 octobre

Formation de praticien en PNL
début le 9 novembre 1996
Institut Casavant de PNL Plus Inc.

Tél. : **748-3344**

Télécopieur : **748-7247**



Coeurs d'occasion à vendre

Depuis le 9 octobre, le Théâtre de l'Île met à l'affiche la comédie de Norm Foster traduite par le comédien Claude Lavoie, "A vendre, coeurs d'occasion". Mise en scène par Réjean Guénette, cette comédie savoureuse met en vedette Chrystiane Drolet, Roch Castonguay, Claude Lavoie et Nathalie Nadon. La pièce de théâtre est présentée du mercredi au vendredi à 20h et le samedi à 18h30 à 21h30. Info: 595-7451.

**Invitation pour les prestataires
de l'assurance-emploi**

Réparation d'appareils électroménagers

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer le service et les réparations des appareils électroménagers; faire de la mécanique par engrenage ou par embraye et de la mécanique des gaz ou des fluides, selon les normes du métier et selon la Loi de la protection du consommateur.

Lieu : Hull • Commission scolaire Outaouais-Hull • Centre de formation professionnelle

Durée : 45 semaines (30 heures/semaine - le jour)

Date : 4 novembre 96 au 27 octobre 97

Conditions d'admission:

- Être prestataire de l'assurance-emploi au début du cours (clientèle prioritaire)
- Posséder un Secondaire IV et avoir réussi les cours de français, d'anglais et de mathématiques

Information:

Service d'accueil, d'information et de référence - les frais d'appel sont acceptés

- Hull 819-771-7487
- Gatineau 819-561-7996
- Buckingham 819-281-5787

Inscription:

Centre d'emploi du Canada de votre localité

Coût:

Cette formation est gratuite et, après étude du dossier, certaines personnes pourraient recevoir des allocations supplémentaires telles que des frais de déplacement, des frais de garde



Société québécoise
de développement de
la main-d'oeuvre
de l'Outaouais

en collaboration avec la Commission scolaire Outaouais-Hull et Développement Ressources humaines Canada (AL)



VOUS PRENEZ UN COURS DE CONDUITE 1 FOIS
DURANT VOTRE VIE, ASSUREZ-VOUS DE LE
PRENDRE AU MEILLEUR ENDROIT !

**PROMOTION
LAUZON**

(ST-JOSEPH ENR.)

**COURS DE
CONDUITE**

**APPRENDRE À CONDUIRE
POUR MOINS CHER EN 2 ÉTAPES**

**VOTRE INVESTISSEMENT
DE DÉPART**

20,00 \$

PLUS
TAXES

POUR INSCRIPTION :

771-4651

277, BOUL. ST-JOSEPH, HULL QC J8Y 3Y2

Tournoi d'échecs

L'Association Echecs et Maths tient son 1er tournoi scolaire d'échecs le dimanche 20 octobre à 12 h 15 au Pavillon Yvon Grégoire du 70 St-Joseph à Hull. Pour information, communiquer avec Alain Charbonneau au 772-0024.

Scribe Outaouais

L'organisme Scribe Outaouais qui offre des services d'alphabétisation, est à la recherche de bénévoles qui désirent s'impliquer directement avec la clientèle ou travailler à la promotion des services. Pour information, composer le 561-9395 poste 275.

Pavillon du Parc

Le Pavillon du Parc tiendra sa séance

publique d'information le mercredi 30 octobre à 18 h 30 au 178 Jean-Proulx à Hull.

Philatélie

L'Amicale des Philatélistes de l'Outaouais tiendra son exposition annuelle du 25 au 27 octobre au centre communautaire Tétréau de Hull au 95 rue Prévost.

Alzheimer

La société Alzheimer de l'Outaouais offre un nouveau service d'information et de soutien à domicile pour les familles touchées par cette maladie. Pour information, communiquer avec Josiane Coulaud ou Ann-Marie Renaud au 777-4232.

Police communautaire

Le poste de police communautaire Mont-Bleu est à la recherche de bénévoles pour participer à certaines activités. Ces activités s'adressent tout particulièrement aux personnes qui demeurent au nord du boulevard St-Raymond jusqu'au secteur des Hautes-Plaines. Pour information, communiquer avec l'agent Luc Nault au 595-7845.

Familles au cœur québécois

L'Association Familles au cœur québécois offre une séance d'information pour les personnes ou familles intéressées par l'adoption internationale. Cette rencontre se tiendra à la cafétéria du Centre Jeunesse Outaouais du 105 Sacré-Coeur à Hull le jeudi 17 octobre à 19 h 30. Pour information, communiquer avec Lucie au 684-8480.

VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR???

L'équipe des Services Financiers & Services Spéciaux de **SAMSON BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC.**



Roch Bernier,
CA, CIP
Syndic



Daniel Trudel
Administrateur

Communiquez immédiatement avec l'un des membres de notre équipe au (819) 770-3221 et bénéficiez d'une consultation initiale gratuite. Nos professionnels sont disponibles en soirée sur rendez-vous.

Les membres de notre équipe se spécialisent en faillites de consommateurs, commerciales et en réorganisation d'entreprises. Nous comprenons vos besoins et avons une solution à vos problèmes!!! Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances. Téléphonnez-nous dès maintenant!!!

**SAMSON BÉLAIR
DELOITTE &
TOUCHE INC.**

Samson Bélaïr / Deloitte & Touche Inc.

25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8

Tél. : (819) 770-3221 / Fax : (819) 770-9662



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
RELAIS DE LA LIÈVRE

**COURS TEMPS PLEIN GRATUITS EN
FORMATION PROFESSIONNELLE
AUTOMNE 1996**

SERVICE DE LA RESTAURATION

(D.É.P.) 900 heures
(SERVICE DE TABLE, SERVICE DE BAR, SERVICE DES VINS)

DE PLUS EN PLUS D'EMPLOYEURS
EXIGENT LE DIPLOME D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES
AVANT DE CONSIDÉRER VOTRE CANDIDATURE

Dernière chance

Début de cours: IMMÉDIATEMENT

Fin de cours: 4 juillet 1997

HORAIRE VARIABLE JOUR/SOIR (6 HEURES PAR JOUR)

Trois stages en entreprises favorisant le placement des finissant(e)s

JE M'INSCRIS DÈS MAINTENANT AU :



CENTRE DE
FORMATION
PROFESSIONNELLE

584, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2

986-8514



CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN SONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES. N.B. CERTAINS PRESTATAIRES POURRAIENT CONTINUER DE RECEVOIR LEURS PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE. VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC LE CENTRE D'EMPLOI DU CANADA LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS.

Le don d'être là

Feux de forêt de Parent, Incendies à Verdun, Québec, Trois-Rivières, Gatineau...
Le Croix-Rouge est intervenue lors de 890 situations d'urgence au Québec en 1995, aidant ainsi 7 000 victimes.
Le Croix-Rouge est active chez nous depuis 100 ans.
Elle a le don d'être là pour nous aider.
Elle peut compter sur nous. Soyons généreux.
Le Croix-Rouge est en campagne de financement.
1 800 592-7649



Croix-Rouge canadienne
Division du Québec

MASSON - ANGERS - GATINEAU

**LES ENTREPRISES
LAURENT LABRIE ENR.**

NOUVEAU à GATINEAU

Le Chatelet G

1 000 pi. c.a.

79 900\$ TPS et TVQ incluses

508\$ mois / 1 an
Faites vite car il ne reste que 14 terrains



TAUX D'INTÉRÊT
5.870%
1 AN

AUCUNE
MISE
DE FONDS
PROGRAMME
RAP

LE CHATELET

MASSON-ANGERS

Le Chatelet

69 900\$ TPS et TVQ incluses

444\$ mois / 1 an
Achetez vous avez un investissement, louer vous perdez votre argent



UNIFAMILIALE
à partir de
89 900\$
taxes incluses

L'EXCLUSIVE

Pour information :
Robert Lemieux
bur. : (819) 986-1128
pag. : 595-6586
Laurent Labrie
(819) 986-1244
cell. : 761-2557

**Ensemble radio Kenwood
incluant une paire
de haut-parleurs.**

229,95*
seulement

(prix de détail : 299,90 \$)
Plan de financement disponible sur place.
Offre valide jusqu'à épuisement des stocks.

Y'a rien de trop
Beau
pour ton auto

KENWOOD

• Sur présentation
de cette annonce

- L'ensemble Kenwood (PKG 22) comprend:
- radio AM/FM cassette, 4 X 15W ou 2 X 25W façade détachable (antivol) modèle KRC-22
- une paire de haut-parleurs, 6 1/2", deux voies, 60 Watts

* Installation et taxes en sus.
915, boul. St-Joseph, Hull 776-3186
1001, boul. Maloney O. Gatineau 568-2266
400, chemin McConnell, Aylmer 685-0282

Lebeau
VITRES D'AUTOS

AVIS D'ÉLECTION au conseil d'administration des établissements de santé et de services sociaux

C.L.S.C. (5 pers. par établissement)	C.H. (4 pers. par établissement)	C.H.S.L.D. (4 pers. par établissement)	C.R. (4 pers. par établissement)
C.L.S.C. de Hull	C.H. régional de l'Outaouais	C.H.S.L.D. de Hull	C.R. La RessourSe
C.L.S.C. des Drivers	C.H. Pierre-Jane	C.A. de Gatineau	Pavillon du Parc
C.L.S.C. Le Moulin	C.H. de Gatineau	C.A. de Buckingham	Pavillon Jelinek
C.L.S.C. Grande-Rivière	C.H. communautaire du Pontiac	C.A. Renaissance	
C.L.S.C. La Petite-Nation	C.H. de Buckingham	C.A. de la Petite-Nation	
C.L.S.C. Pontiac	C.H. Gatineau-Mémorial	C.A. Manor Sacré-Coeur	
C.L.S.C. rivière Désert	C.H. de Maniwaki	C.A. Manor St-Joseph	
C.L.S.C. Vallée-de-la-Gatineau		C.A. Pontiac	
C.L.S.C. Vallée-de-la-Léve		C.A. de Gricefield/Foyer Père-Guizard	
			C.J.O. (4 pers. par établissement) Les Centres jeunesse

Collège électoral : Population

Conformément aux dispositions de la Loi sur les services de santé et les services sociaux, L.R.Q., c. S-4.2, avis est donné qu'il y aura élection de 4 ou 5 personnes par la population aux conseils d'administration des établissements mentionnés ci-dessus. Les personnes intéressées à participer à la gestion des services de santé et des services sociaux sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population. Vous ne pouvez présenter votre candidature qu'à un seul conseil d'administration d'établissement.

La date du scrutin est fixée au : 25 novembre 1996

Conditions d'éligibilité - pour être éligible, une personne doit :

- Résider au Québec;
- Être majeure (18 ans et plus);
- Ne pas être sous tutelle ou curatelle;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;
- Ne pas avoir été déchue, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil d'administration d'un établissement ou d'une régie régionale;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements;
- Ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux, de la Régie de l'assurance-maladie du Québec et ne pas recevoir une rémunération de cette dernière.

Modalités de mise en candidature

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès d'un établissement ou de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais. Ce bulletin doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes satisfaisant les mêmes conditions d'éligibilité. Ces personnes doivent également compléter le formulaire «Déclaration».

L'original du bulletin de présentation d'un candidat ainsi que l'original des déclarations doivent être transmis au président d'élection de l'établissement visé au plus tard 25 jours avant la date de l'élection, soit le 31 octobre 1996, avant 17 heures. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

Date limite de mise en candidature : 31 octobre 1996, 17 heures.

Renseignements supplémentaires

S'adresser à la direction générale ou au président d'élection de l'établissement qui vous intéresse.

Renseignements généraux

Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais
Direction générale - Service des communications et relations avec la population
(819) 776-7660, poste 7419
(819) 770-7747

ANTIDÉMARREUR À 50% DE RABAIS!

«Et moi,
qu'est-ce que
je deviens?»



De plus en plus d'automobilistes sont la cible du vol de leur véhicule. Pour mieux les protéger, les Assurances générales des caisses Desjardins leur proposent une offre exceptionnelle.

Pour un temps limité, en choisissant l'assurance auto Desjardins, vous obtenez :

- un antidémarrreur «VitroPlus» à **50 % de rabais**, soit pour seulement 64,98 \$ (valeur de 129,95 \$);
- le burinage **gratuit** des vitres de votre véhicule (valeur de 9,95 \$).

PLUS un rabais annuel de 20 % sur votre assurance vol auto, suite à l'installation d'un antidémarrreur et du burinage. Dès la première année, vous réalisez ainsi une économie d'environ 30 \$, selon l'année et le modèle de votre véhicule.

Profitez de cette offre dès maintenant, récupérez le montant de votre investissement rapidement et soyez mieux protégé grâce à Desjardins.

**Communiquez avec l'assurance
en direct de Desjardins au**

1 800 308-AUTO

Lundi au vendredi : 8 h à 20 h • Samedi : 8 h à 16 h

**ou rencontrez un agent
d'assurances à votre caisse.**



**Assurances générales
des caisses Desjardins**

Une offre exclusive présentée en collaboration avec

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS



Desjardins pour s'aider soi-même



LA FÊTE CONTINUE

PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR DU MERCREDI 23 OCTOBRE AU SAMEDI 26 OCTOBRE, JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.



Souffleuse 8 HP, 26 po
 Démarreur électrique. 6 vitesses avant/2 arrière. Tarière dentelée. Déflecteur orientable à distance. Poignées enveloppantes et manettes de débrayage. 60-3714-0

Cour. 1149,99 **RABAIS 200 \$**

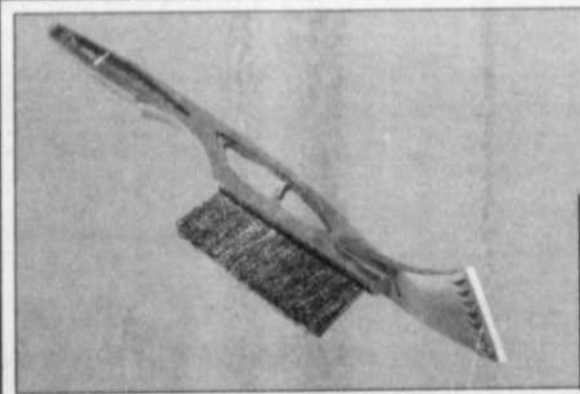
949⁹⁹



Jumelles 10X, 50 mm
 À grand angulaire; sans réglage. Faciles à tenir. Étui de ceinture. 76-1061-8

Cour. 89,99 **RABAIS 30 \$**

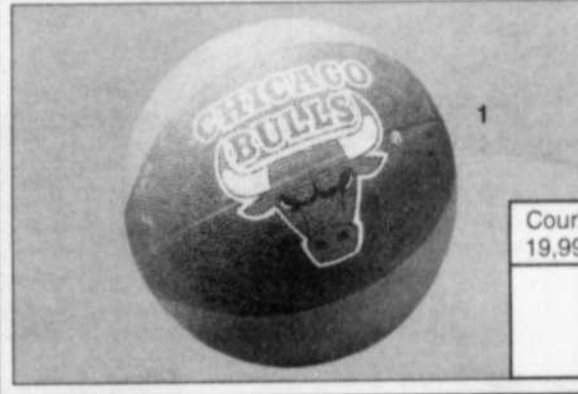
59⁹⁹



Brosse à neige de luxe
 Avec grattoir. 19 po de longueur. Couleurs variées. 99-4412-2

ACHAT SPÉCIAL

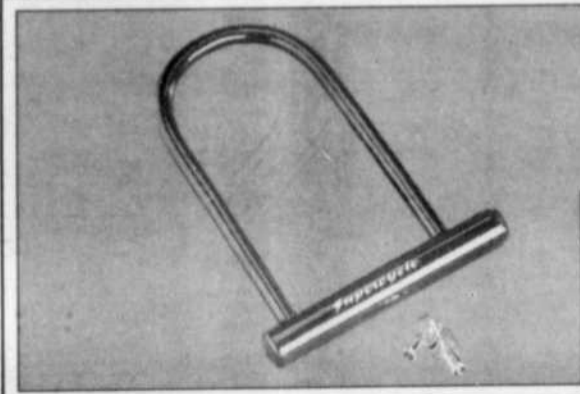
1⁹⁹
ch.



Ballon de basket-ball réglementaire
 1. Logos variés des équipes de la NBA. 84-1068-4
Rabais 62 %. Ballon. 84-1071-4 Cour. 7,99. **2,99**

Cour. 19,99 **RABAIS 70 %**

5⁹⁹
art. 1



Cadenas en U
 En acier enduit de PVC. Cadenas 9 po. Avec fixation et 2 clés. Ultralong. 73-3906-4

1/2 PRIX

7⁹⁹

Cour. 15,99



Graines pour oiseaux sauvages
 Formule mixte adaptée à différentes espèces d'oiseaux. Sac de 4 kg. 42-5980-6

SUPER PRIX

1⁹⁹

Des bas prix de tous les jours et beaucoup mieux.

Les prix courants indiqués sont nos bas prix courants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Les dimensions sont approximatives. Assemblage requis pour certains articles.

Articles en solde offerts seulement à notre magasin Canadian Tire au
**355, BOUL. DE LA CARRIÈRE
 HULL, QUÉBEC**





SEMAINE DESJARDINS

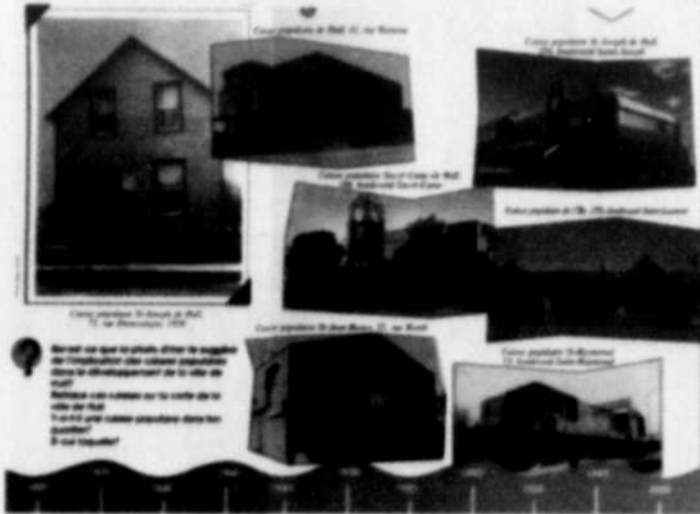
SEMAINE DE LA COOPÉRATION



Une occasion de démontrer la présence des caisses dans leur milieu.

VOICI QUELQUES-UNES DES NOMBREUSES RÉALISATIONS DES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION.

Niveau primaire



VIVE L'INTERCOOPÉRATION!

La ville de Hull ainsi que la Commission scolaire Outaouais-Hull ont uni leurs efforts afin de produire et publier un nouvel outil pédagogique portant sur l'histoire et le patrimoine hullais qui s'adresse tout particulièrement aux élèves de troisième année du niveau primaire. Ce projet comprend le livre de l'élève et le manuel du maître. Les Caisses populaires Desjardins de la ville de Hull ainsi que la compagnie Produits forestiers E.B. Eddy ont également collaboré à ce projet.

Cette intercoopération entre les différents secteurs : domaine scolaire, municipal, entreprise privée et coopérative a permis de mettre en commun les ressources respectives de chacun et de développer un outil de travail fort intéressant pour les professeurs et très enrichissant pour les élèves.

Niveau secondaire

Suite à la demande sans cesse grandissante de dons et commandites de la part des écoles secondaires, les Caisses populaires Desjardins de la ville de Hull ont décidé de leur octroyer un don. Le montant du don alloué à chaque école est déterminé en fonction du nombre d'élèves fréquentant l'école qui sont résidents de la ville de Hull.

Le lancement de ce partenariat a été effectué au début du mois et a permis de réunir les différents intervenants du milieu scolaire et des caisses. Les dons remis doivent être utilisés aux fins d'activités et/ou pour les besoins des étudiants et doivent être approuvés par le conseil des étudiants ainsi que la direction de l'école.



Collège St-Alexandre
M. Raymond Champoux, coordonnateur des services pédagogiques, Mme Melissa Weiskoph, présidente du conseil étudiant, M. Pierre Gauthier, directeur général de la Caisse populaire St-Joseph de Hull.



École secondaire St-Joseph de Hull
Soeur Alice Labrie, directrice de l'école, M. Claude Joannette, directeur général adjoint de la Caisse populaire de Hull, Mme Isabelle Guimont, présidente du conseil étudiant, Mme Carmen Bertrand, représentante des enseignants au sein du comité de parents.



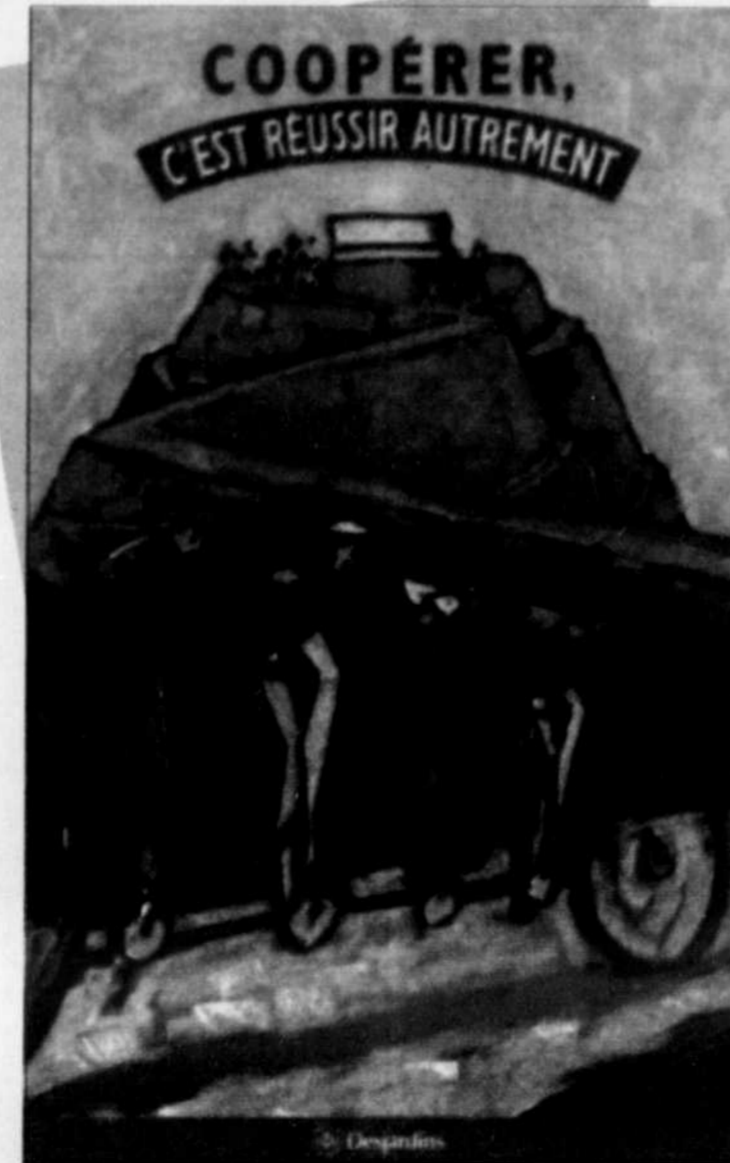
École secondaire de l'Île
M. Rémi Blackburn, président du conseil des enseignants, M. Gérard Legault, directeur de l'école, M. Claude Marin, directeur général par intérim de la Caisse populaire Sacré-Coeur, M. Michel Larose, directeur général de la Caisse populaire de l'Île, Mme Nadine Guay, représentante du conseil des élèves, Mme Suzanne St-Jacques, représentante du conseil des commissaires, M. André Guillemette, président du comité d'école et du conseil d'orientation.



École secondaire Mont-Bleu
M. Marcel Painchaud, vice-président de la C.S.O.H., M. Guy D'Amour, président du conseil d'orientation, Mme Diane Limoge, administratrice à la Caisse populaire St-Raymond, Mme Catherine Roy, représentante du conseil étudiant, M. Denis Leguerrier, directeur général de la Caisse populaire St-Raymond, M. Paul Surprenant, directeur de l'école.

13 DU 19
AU 19
OCTOBRE
1 9 9 6

Les Caisses populaires Desjardins de la ville de Hull vivent à l'heure de la coopération pendant la semaine Desjardins. À cette occasion, un vaste choix d'activités a été mis sur pied à l'intention des membres, nous vous invitons à prendre connaissance des activités de votre caisse et d'y participer.



Niveau collégial et universitaire

PROGRAMME JEUNESSE DESJARDINS

Au moment même où les jeunes sont en train de se préparer une place sur le marché du travail, en étudiant au Collège ou à l'Université, ils préparent en même temps leur situation financière de demain.

Pour les accompagner dans cette démarche vers l'indépendance financière, Desjardins a créé le Programme Jeunesse Desjardins, un programme qui regroupe des produits et services conçus pour répondre à leurs besoins grandissants en matière d'épargne, de crédit et d'assurance.

Les Caisses populaires Desjardins de la ville de Hull invitent les jeunes à venir rencontrer un conseiller afin d'obtenir des réponses claires à leurs questions et une orientation précise sur la façon d'utiliser au mieux les services du Programme Jeunesse Desjardins.

LOGICIEL «EXPLOREZ VOTRE ESPACE FINANCIER PERSONNEL»

Desjardins a mis au point un logiciel de finances personnelles qui s'adresse spécifiquement aux étudiants du niveau collégial ou universitaire. Il peut s'avérer un outil précieux de planification puisqu'il leur permet de faire leur budget détaillé, de faire leur bilan personnel et de prévoir leurs besoins d'épargnes.

Des copies du logiciel «Explorez votre espace financier personnel» sont offertes gratuitement dans les six caisses populaires Desjardins de la ville de Hull.



BOURSES DE LA FONDATION DESJARDINS

La Fondation est une filiale du Mouvement des caisses Desjardins, ce qui l'amène à couvrir tout le territoire québécois; de plus, elle s'intéresse à toutes les disciplines universitaires. En fait, elle est l'organisme privé qui attribue le plus grand nombre de bourses universitaires au Québec.

Si la Fondation Desjardins est active depuis plus de 25 ans et si elle est de plus en plus connue dans les milieux de l'éducation, elle le doit aux caisses Desjardins, qui, chaque année, répondent généreusement à la campagne de souscription.

En effet, la Fondation Desjardins distribue chaque année quelque 450 bourses dont les montants varient de 500 \$ à 25 000 \$. Il y a de quoi être fier!

Dans l'Outaouais, les caisses populaires Desjardins, remettront 6 bourses de 1 000 \$ et 2 de 500 \$ au niveau baccalauréat, 1 bourse de 5 000 \$ au niveau maîtrise et 1 bourse de 7 000 \$ au niveau doctorat. Ces remises sont faites pour la plupart durant la Semaine Desjardins.

Caisse populaire de Hull

Caisse populaire de l'Île

Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull

Caisse populaire St-Jean Bosco

Caisse populaire St-Joseph de Hull

Caisse populaire St-Raymond de Hull



LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL



Desjardins pour s'aider soi-même



Invitation au grand public

pour le vernissage des oeuvres réalisées
par les pionniers de la Résidence Frontenac

✓ Peinture

✓ Fimo

✓ Décorations de Noël

✓ Tricot

✓ Crochet

✓ Artisanat de toute sorte



***Dimanche 20 octobre
de 14 h 00 à 16 h 00***

**79, rue Frontenac,
Hull (Québec)**



SEMAINE DE LA SÉCURITÉ SCOLAIRE

Des écoles sécuritaires pour les élèves

Nos écoles sont tenues de respecter des règlements très stricts concernant la sécurité dans les écoles, ce qui est rassurant pour les parents. Pour satisfaire aux exigences de la Régie du bâtiment du Québec, les écoles doivent être construites, aménagées et entretenues de façon à assurer la sécurité de ceux qui les fréquentent.

Les moyens de sortie, les systèmes d'alarme et de lutte contre l'incendie et tout autre appareil, système ou installation doivent être conformes à la réglementation. Il doit être possible de rejoindre une des issues en se dirigeant dans des directions différentes.

L'école doit respecter de nombreuses prescriptions quant à la résistance au feu du bâtiment; au nombre, à la largeur et à la capacité d'évacuation des issues; à la facilité d'accès et d'ouverture des portes; aux systèmes d'alarme, détecteurs et alimentation de

secours; à la distance entre les extincteurs; et aux escaliers intérieurs servant d'issue.

De plus, un plan d'évacuation doit indiquer l'emplacement des escaliers, des sorties, des appareils pour combattre l'incendie et le numéro de téléphone des pompiers.

Par ailleurs, on doit prévoir le personnel nécessaire à l'évacuation de l'édifice en cas de feu, de panique ou tout autre danger et il doit recevoir les instructions nécessaires concernant les appareils d'extinction d'incendie, les systèmes d'alarme et les moyens d'évacuation des élèves.

C'est le responsable de la sécurité qui veille à la préparation d'une procédure en cas d'évacuation et qui indique les tâches de chacun en cas de sinistre. Il doit également procéder à des exercices d'évacuation et de sauvetage au moins une fois l'an.



SERVICE D'AUTOBUS ET LOCATION

663-7253

592 BOUL. ST-RENÉ EST, GATINEAU
Sans frais appelez 1-800-465-7254



773-2222

TRANSPORT THOM LTÉE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

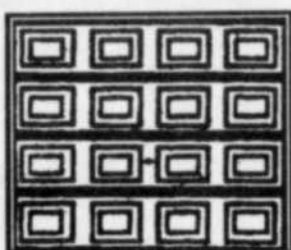
Les Spéciaux

PORTES DE GARAGE

ISOLATION R9

8' X 7'	359\$
9' X 7'	379\$
10' X 7'	409\$

Peinture blanche acier, isolée, sectionnelle, quincaillerie incluse.



ISOLATION R15

8' X 7'	439\$
9' X 7'	479\$
10' X 7'	520\$

Peinture blanche acier, isolée, sectionnelle, quincaillerie incluse.

PORTE PATIO

2 panneaux 5 X 7, vinyle blanc

399\$

FENÊTRES PVC

à battants avec un ouvrant de 18" X 48"

126\$



LES PORTES STANLEY



PORTE 34" en ACIER ISOLÉE modèle PH E01

139\$



PORTE 34" en ACIER ISOLÉE modèle PH E18

189\$

Le Service

Nouveau

PLAN DE SERVICE RESITECH



Préparez-vous pour l'hiver!

PORTES DE GARAGE

Un spécialiste passera CHEZ VOUS faire une VÉRIFICATION en 21 POINTS de votre porte et ouvre-porte. Cette offre comprend une lubrification, un changement des coupe-froid 9 X 7 (coupe-froid du bas en supplément), un ajustement et la remise d'un rapport écrit (Rayon de 30 kilomètres).

Le tout pour

9499\$ + taxes

SERVICE 24 HEURES
INSTALLATION
• résidentielle
• commerciale
• industrielle

75 JEAN-PROULX, HULL


(en face de la sporthèque)

775-3884

HEURES	Lundi	MAR. - MERC.	Jeu. - vend.	SAM.	FERMÉ
					9h à 17h
					9h à 18h
					8h à 12h

RESITECH LTÉE

GINSBERG GINGRAS
et associés inc.



Robert P. Racicot
CIP Syndic

Syndics-Séquestres-Liquidateurs

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283 / 1-800-567-1905 / Téléc.: (819) 776-1254

160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J7
(819) 243-1515 / Fax : (819) 243-8086

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE HULL
DISTRICT DE HULL Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 3 septembre 1996, le règlement numéro **2520 MODIFIANT LE PLAN D'URBANISME, RÉGLEMENT 2200, AFIN DE RENDRE CES DISPOSITIONS APPLICABLES AU TERRITOIRE ANNEXÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE CHELSEA LE 2 DÉCEMBRE 1995.**

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté. En résumé, les modifications apportées au plan d'urbanisme font en sorte que la partie récemment annexée de la municipalité de Chelsea sera quant à elle affectée à du développement résidentiel de densité équivalente à l'entourage.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir :

Approbation du conseil municipal : 3 septembre 1996
Certificat de conformité de la Communauté urbaine de l'Outaouais : 19 septembre 1996

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 16 octobre 1996, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL,
ce 16e jour d'octobre 1996.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE HULL
DISTRICT DE HULL Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 3 septembre 1996, les règlements suivants :

2519 : amendant le règlement de zonage numéro 2210 afin de modifier les limites de la zone 682 Pa et créer les zones 687 Ra et 668 Ra où l'habitation unifamiliale isolée et jumelée de même que les usages domestiques seront autorisés (district 06/Hautes-Plaines);

2521 : amendant le règlement de zonage numéro 2210 afin d'inclure une partie de la zone 51 Rb à la zone 51 Cb, autoriser l'usage stationnement commercial à la zone 51 Cb et accorder les exemptions de stationnement selon les dispositions du règlement de zonage concernant le nombre minimal de place de stationnement requises (district 10/Montcalm);

2522 : amendant le règlement de zonage numéro 2210 afin de modifier les limites de la zone 826 Cb et créer la zone 828 Cb de façon à favoriser le développement de projets commerciaux d'vergure et complémentaires au boulevard Saint-Joseph (district 08/Saint-Raymond).

Lesdits règlements ont reçu les approbations requises par la Loi, savoir :

Approbation du conseil municipal : 3 septembre 1996
Approbation par les personnes habiles à voter : 1er octobre 1996
Certificat de conformité de la Communauté urbaine de l'Outaouais : 16 octobre 1996

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Toute personne intéressée pourra consulter lesdits règlements au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Les règlements précités entrent en vigueur le 16 octobre 1996, date de délivrance des certificats de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL,
ce 16e jour d'octobre 1996.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

EN BREF

Guy Corneau au Cégep
L'auteur du livre "Père manquant, fils manqué", Guy Corneau, sera à l'auditorium du Collège de l'Outaouais les 15 et 16 octobre. Pour info: 456-4543.

**HONNEUR AU MÉRITE
MEILLEUR AGENT
VENDEUR ET
INSCRIPTEUR**



La Direction de La Capitale, succursale d'Aylmer, désire souligner l'excellente performance de **MONSIEUR ALAIN DUSSAULT** qui a mérité la mention «vendeur et inscripteur» du mois de septembre 1996.

Vous pouvez rejoindre
Alain Dussault au
684-6363
778-1222

Ses 13 ans
d'expérience vous
seront bénéfiques.

MODULEX

Depuis 1965
Achetez directement du plus grand manufacturier au monde de maisons et chalets en kit

LE RICHELIEU



51 609\$

STRASBOURG



59 690\$

- Mur en panneaux 2X7 à 16" c.c. préusinés
- Système thermo-plus exclusif
- Fenêtre recouverte de PVC + verre énergétique avec gaz argon
- Finition intérieure coloniale
- Armoires de cuisine • Et plus
- Services de design et de gestion de projets
- Facile à ériger soi-même ou par

NOUVEAU! CLEF EN MAIN DISPONIBLE.

Heures d'ouverture
Lundi au jeudi 10h à 21h
Vendredi et samedi 10h à 17h

(819) 827-4997
Brochure en couleurs disponible: 10\$

ERRATUM

Élections 96
AUX CONSEILS D'ADMINISTRATION DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX

Une erreur s'est glissée dans notre édition du 9 octobre dernier. L'avis d'élection aux conseils d'administration des établissements publics de santé et de services sociaux aurait dû être publiée en français.

Nous nous excusons des inconvénients que ceci a occasionné.

**LES CARTES DE BINGO
TÉLÉVISÉES DE LA
SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ
DE HULL**



Sont disponibles aux endroits suivants :

HULL

- Proprio St-Raymond, 64, St-Raymond 776-4144
- Dépanneur St-Raymond, 110, St-Raymond 776-2901
- Dépanneur R. Bélisle enr.g., 2, boul. Des Grives 772-1764
- Dépanneur Lise, 9, Therrien 776-2031
- Dépanneur Parc De La Montagne, 46, Bédard 777-5071
- Dépanneur Mont-Bleu, 6, Georges Bilodeau 776-4868
- Marché J.P.C., 3, Joannisse 771-8228
- Dépanneur Scarbossa et Fils, 8 Joannisse 776-6494
- Provisoir Mont-Bleu, 9, Daniel Johnson 777-7227
- Dépanneur La Vérendrye, 20, La Vérendrye 776-2168
- Mini Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph 770-2154
- Dépanneur Maurice, 100, Mutchmore 595-4687
- Épicerie Fred, 743, boul. St-Joseph 777-5932
- Dépanneur 700, 700, boul. St-Joseph, 0106 770-9282
- Provic St-Joseph, 673, boul. St-Joseph 777-8863
- Provisoir St-Joseph, 655, boul. St-Joseph 778-3700
- Dépanneur Associés, 211, Gamelin 772-1234
- Marché Fortier, 81, Fortier 595-1757
- Dépanneur Montclair, 47, Montclair 770-7671
- Dépanneur Ti-Jean, 135, Berri 777-6421
- Épicerie Hultra, 125, Dumas 777-3454
- Dépanneur De Montigny, 74, De Montigny 777-8424
- Épicerie Poirier, 5, De Montigny 778-7872
- Dépanneur Sylvestre, 9, Fortier 771-3723
- Dépanneur Comeau, 128, Sherbrooke 777-4015
- Épicerie Thibo, 23, St-Étienne 777-2223
- Dépanneur François, 31, St-Henri 770-2343
- Dépanneur Pajous, 75, St-Étienne 771-2511
- Dépanneur Laval, 163, Laval 771-2682
- Dépanneur 7 jours 166 Rédempteur 777-3843
- Dépanneur Boa Espérance, 110, Eddy 778-1327
- Résidence Frontenac inc., 79 Frontenac 778-2771
- Épicerie Loyer, 12, Garneau 776-4952
- La Petite Garre, 46, Front 771-3871
- Dépanneur Sympatique, 31, Delormier 771-8688
- Marché Jovie Nadeau, 50, Bégin 777-9921
- Marché Proprio, 390, Alexandre Taché 777-4421
- Laurentian Câble T.V., 190 Edmonton 771-7717

AYLMER

- Dépanneur Desjardins, 82, Deschênes 682-6708
- Dépanneur Foley, 108, Foley 684-5340
- Tabagie Laffeur, 203, chemin Aylmer 682-2195
- Épicerie Laflamme, 126, Principale 684-4156
- Dépanneur Chez Dianne, 21, Principale 684-5036
- Dépanneur Provisoir, 75, Eardley 684-4883
- Le Quickie, 117, Front 684-1303

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Vous pensez à rénover?

Demandez l'avis d'experts canadiens en rénovation...

... que vous projetiez de faire les travaux vous-même ou de retenir les services d'un spécialiste — nous disposons de l'information susceptible de vous aider à réussir vos rénovations. Adressez-vous en premier lieu à la SCHL.



Composé **1-800-463-SCHL**
(7245)

pour obtenir **GRATUITEMENT** le catalogue des publications concernant la rénovation.

Visitez notre site sur Internet : www.cmhc-schl.gc.ca

SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

Canada



**AVIS DE CONVOCATION
AUX MEMBRES DE LA CAISSE POPULAIRE
ST-RAYMOND DE HULL**

Vous êtes convoqués à une assemblée extraordinaire de votre caisse populaire qui aura lieu le

**mercredi 23 octobre 1996 à 19 heures,
au siège social de la Caisse, 53 boul. St-Raymond, Hull**

afin de débattre d'un projet de modification du règlement de régie interne soit l'ajout d'une nouvelle catégorie de membres auxiliaires (article 5.2).

Une copie de ce projet de règlement peut être consultée au siège social durant les heures d'ouverture.

Cet avis est donné par ordre du Conseil d'administration, à Hull, ce 25 septembre 1996.

Claude Villeneuve, secrétaire

Rénover pour améliorer la qualité de l'air des maisons

LE RÉGIONAL

Si l'on compte rénover sa maison, on pourra en profiter pour améliorer la qualité de l'air surtout si l'on flaire un problème.

En corrigeant les problèmes durant les rénovations, on peut éviter de devoir adopter des solutions plus coûteuses en bout de ligne. La façon la plus efficace de régler la question de la qualité de l'air est d'agir à la

source. A cet effet, on peut trouver une liste de contrôle dans la publication de la SCHL intitulée "Guide d'assainissement de l'air".

Le guide propose des correctifs pour chaque cas. Pour en savoir davantage sur

l'amélioration de la qualité de l'air, consultez le Guide d'assainissement de l'air et le vidéo "Une maison plus saine" disponibles à la Société canadienne d'hypothèque et de logement en composant le 1-800-463-SCHL.

W.H. PERRON

LE SOLDE DÉBUTE
LE VENDREDI 11 OCTOBRE
ET SE TERMINE LE JEUDI
31 OCTOBRE 1996.

NOUS SOMMES
OUVERTS LUNDI,
JOUR D'ACTION
DE GRÂCES

LIQUIDATION!

JUSQU'À 75% DE RABAIS

SUR TOUTES NOS PLANTES D'EXTÉRIEUR!

DE QUALITÉ SUPÉRIEURE - CULTIVÉES EN CONTENANTS - GARANTIES 2 ANS!

<p>75% DE RABAIS</p> <p>GENÉVRIERS PYRAMIDAUX DE 90 cm à 1,2 m DE HAUT 'GREY GLEAM' 'SKYROCKET' 'WICHITA BLUE' 'SPARTAN' 'COLOGREEN' 'BLUE POINT' ET PLUS EN MAGASIN!</p> <p>SOLDE 9⁹⁷\$ Prix cour. 39,88</p> <p>VASTE SÉLECTION!</p>	<p>43% DE RABAIS</p> <p>GENÉVRIERS RAMPANTS 45 à 60 cm DE LARGE 'YOUNGSTOWN' 'GOLD COAST' 'MINT JULEP' 'PARSONII' 'PRINCE OF WALES' 'GENEVRIER PROSTRE' 'WILTONII'</p> <p>SOLDE 12⁹⁷\$ Prix cour. 22,88</p> <p>VASTE SÉLECTION!</p>	<p>40% DE RABAIS</p> <p>ARBUSTES À FLEURS 45 à 60 cm DE HAUT 'COGNASSIER DU JAPON', LILAS, POTENTILLES, DEUTZIAS, SPIREES, AMELANCHIER CANADIEN, WEIGELAS, FORSYTHIAS ET PLUS EN MAGASIN!</p> <p>SOLDE 7⁷²\$ Prix cour. 12,88</p> <p>VASTE SÉLECTION!</p>
---	---	---

<p>1/2 PRIX</p> <p>ARBRES FRUITIERS ET PETITS FRUITS</p> <p>POMMIERS SOLDE 9⁹⁴\$ Nains et standards Prix cour. 19,88 chac.</p> <p>POIRIERS SOLDE 9⁹⁴\$ Prix cour. 19,88 à 24,88 chac.</p> <p>PRUNIERS SOLDE 9⁹⁴\$ Prix cour. 19,88 chac.</p> <p>CERISIERS SOLDE 9⁹⁴\$ Prix cour. 19,88 chac.</p> <p>VIGNES SOLDE 2⁴⁹\$ Prix cour. 4,98 à 7,98 chac.</p> <p>BLEUETS SOLDE 3⁹⁹\$ Prix cour. 7,98 chac.</p>	<p>1/2 PRIX</p> <p>POTS POUR L'EXTÉRIEUR CHOIX DE COULEURS ET DE FORMATS!</p> <p>POTS DE MALAISIE 15 à 48 cm de diamètre. Prix cour. 8,99 à 58,99 SOLDE 4⁴⁹\$ à 29⁴⁹\$ ch.</p> <p>POTS RAJ-BURI 32 à 60 cm diamètre. Prix cour. 19,99 à 44,99 SOLDE 9⁸⁸\$ à 22⁴⁹\$ ch.</p> <p>POTS EN TERRE CUITE DE THAÏLANDE 17,7 à 43 cm de diamètre. Prix cour. 8,99 à 43,99 SOLDE 4⁴⁹\$ à 21⁹⁹\$ ch.</p> <p>POT AVEC TÊTES DE LION 47 cm de diam. Prix cour. 89,99 SOLDE 44⁹⁹\$</p>	<p>1/2 PRIX</p> <p>SOLS ET PAILLIS</p> <p>MÉLANGE DE PLANTATION TERRA LITE^{MD} SOLDE 6⁴⁴\$ Sac de 80 l. Prix cour. 12,88/sac</p> <p>MÉLANGE DE PLANTATION TERRA LITE^{MD} SOLDE 3⁴⁴\$ Sac de 35 l. Prix cour. 6,88/sac</p> <p>PAILLIS DE CÈDRE SOLDE 2⁴⁴\$ Sac de 80 l. Prix cour. 4,88/sac</p> <p>PAILLIS DE CACAO SOLDE 3⁹⁴\$ Sac de 70 l. Prix cour. 7,88/sac</p> <p>TERREAU POUR LE JARDIN W.H. PERRON SOLDE 2⁴⁴\$ Sac de 30 l. Prix cour. 4,88/sac</p>
--	---	--

<p>Si-Ver 1/3 DE RABAIS</p> <p>ENGRAIS HIVERNAL PREMIUM PLUS 12-14-18 Appliquez-le dès maintenant pour obtenir une pelouse incroyablement verte et luxuriante au printemps prochain. Apportez un supplément de phosphore et de potassium avant l'hiver. Couvre 800 m² (8 611 pi²). GROS SAC DE 18 kg!</p> <p>SOLDE 14⁵⁹\$ Prix cour. 21,88/sac</p> <p>APPLIQUEZ-LE MAINTENANT!</p>	<p>1/3 à 1/2 DE RABAIS</p> <p>VASTE SÉLECTION DE BULBES DE GROSSE TAILLE ET DE QUALITÉ SUPÉRIEURE! Au choix : tulipes, jonquilles, jacinthes, crocus et plus!</p> <p>FLORAISON GARANTIE!</p> <p>SOLDE 12⁴⁹¢ A Prix cour. 18 à 98¢</p> <p>LIQUIDATION!</p>
--	--

HEURES : Lun. au ven. de 9 h à 21 h; sam., dim. et jours fériés de 9 h à 18 h. SAUF INDICATION CONTRAIRE. LE SOLDE SE TERMINE LE 31 OCTOBRE 1996.

NOUS PRÉPARONS ET PRODUISONS NOS ORCÈLAIRES AVEC GRAND SOIN. DES ERREURS PEUVENT DÉPENDRE DE GLOSSER DANS LES DESCRIPTIONS. LES ILLUSTRATIONS OU LES PRIX DANS L'ÉVENTUALITÉ D'UNE ERREUR DE PRIX. L'ARTICLE SERA VENDU À SON PRIX RÉGULIÈRE. NOUS NE SERONS PAS RESPONSABLES DU DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. LE SOLDE SE LIMITE AUX MARCHANDISES EN MAGASIN. CERTAINS ARTICLES NE SONT PAS OFFERTS À LA Succursale de BOUCHERVILLE.

GATINEAU 25, chemin de la Savane BOUCHERVILLE 1451, rue Ampère
ANJOU 7550, rue Béclard BROSSARD 9425, boul. Taschereau
LAVAL 2900, boul. Labelle DOLLARD-DES-ORMEAUX 3781, boul. des Sources
QUÉBEC 5500, boul. des Gradins NOTRE-DAME-DE-GRÂCE 7205, rue St-Jacques

PROCUREZ-VOUS L'INDISPENSABLE CARTE DE CRÉDIT W.H. PERRON!

- Aucuns frais annuels
- Cartes supplémentaires gratuites
- Conditions de paiement mensuel accessibles
- Préavis de promotions spéciales

N'hésitez pas!
NOTRE CARTE PRATIQUE VOUS SERVIRA POUR TOUTS VOS ACHATS DE PRODUITS D'ARTISANAT ET DE JARDINAGE!

ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unis **HU** united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ahuntsic
Messager de LaSalle • Messager de Verdun
Messager de Lachine • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner



IMMOBILIER
1-193



À VENDRE
199-289



DIVERS
295-343



EMPLOIS
345-395



GUIDE DE SERVICES
403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11 h00 précédant la publication



003 Propriétés à vendre

5005 DEPOT seulement, 527 Filatrait, semi-détaché, 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bains. 590\$ paiement total avec taxes. Bon crédit essentiel. 738-7717.

BUCKINGHAM, SEMI-DÉTACHÉ, pas de T.P.S., pas de T.V.Q. Notaire et taxe de bienvenue inclus. 281-1750.

Maison à palier, 4 + 1 c.c., 3 s.b., poêle combustion, atri d'auto double, piscine creusée, évaluation \$126,000. Doit vendre \$109,700. Peu ou pas de comptant requis si bon crédit. 16 Du Muguet, Angers. 986-2069

GATINEAU, FERME Limbour, 2500 pi.ca. Beaucoup de cachet, foyer, bois franc, 4 chambres. Site magnifique. Superbe terrain 90x100. Réduit de 174,000\$ à 149,000\$. 561-4508.

003 Propriétés à vendre

GATINEAU, VENTE privée. Construction 1989. 2 + 1 chambres. Sous-sol presque entièrement fini. Grand patio. Entrée pavée. Remise. 83,000\$ négociable. Soir 669-2396.

Split-level, 1 550p², 3 chambres, 3 salles de bains, plancher bois franc à la grandeur, terrain 60x130, 113,700\$. 47 Condé, Angers 281-1953

FERME À VENDRE
135 chemin Perras, Gatineau
212 acres
281-5124

SECTEUR POINTE Gatineau, 2,600 pi.ca., 7 chambres à coucher, 2 salles de bains. Secteur résidentiel et commercial. Chauffage au gaz naturel. Garage. 124,500\$. 568-9422. (Répondre)

007 Condominium à vendre

DE LUXE, 37 Talbot, 2 chambres à coucher, terrasse. 77,000\$. 772-4414.

MONT-BLEU, 2 CHAMBRES à coucher, rénové à neuf, 66,000\$. 772-4414

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 2 c.c., 2 s.b., unité de coin, 15e étage, place Lafontaine, ch. Montréal, 117,000\$. 748-3732.

011 Propriétés à vendre

GATINEAU, GRANDS triplex jumelés. 2 chambres. Face polyvalente Nicolas. Très propres. 150,000\$ chacun. 561-2882, 643-2729.

035 Chalets à vendre / louer

CHALET A vendre (Lac en Coeur avec plage) 2 chambres à coucher, hiversé. (819) 983-1937

LAC STE-MARIE appartements ou chalet à louer pour saison de chasse, pêche blanche, motoneige, ski au mont Ste-Marie, meublés, tout confort. 682-3529

041 Terrains, terre à vendre

1 SOMMET, 3 acres boisés, vue fantastique. \$15,000. 457-2203

2 TERRAINS cadastrés, versant sud, Côte d'Azur, Gatineau, 4 minutes. 550, \$10,000 chacun. 561-3066

061 Logements à louer

2 CHAMBRES, 5255 chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, stationnement, avenue de Gatineau. Téléphone. 595-8900 ou 568-8881.

3 CHAMBRES, 355 Jeanne Mance à Gatineau, 550\$/mois, 663-8336.

5-1/2, 2 chambres. Installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 311 la Vérendrye. 561-2882, 643-2729.

A HULL, décembre, 2 chambres, rue Dumas, très spacieux au 2e, armoires chêne, salle à dîner, porte-patio, skylight au salon, bain acrylique, prises laveuse sècheuse, pas chauffé, ni éclairé, remise, 2 stationnements, 695\$/mois. 595-2984.

ANGERS, 2 chambres, très propre. Secteur tranquille. Grand terrain. Prises laveuse sècheuse. Remise. 281-7541, 663-6252.

BUCKINGHAM, 2 chambres, prises laveuse sècheuse, grande cour avec remise, pas chauffé, ni éclairé, salle de bains neuve et frais peinturé. 246-1138

1 MOIS gratuit. Buckingham, semi-détaché. 2 chambres, grand terrain, libre. 986-2862 ou 986-7867.

DOIT SOUS-LOUER (ACHAT MAISON) bain, 2 chambres, Gréber, Gatineau. Occupation rapide, flexible. Impeccable. 243-6555, 246-3716.

GATINEAU (PERKINS), 1 chambre à coucher, spacieux, acres boisés, non-fumeur, pas d'animaux, 5 appareils, 4500 chauffé/éclairé. (819) 671-5963

GATINEAU Rue Claire Grand 4-1/2
Rénovés, tranquilles, avec stationnement.
Promotion pour étudiants et personnes âgées
Jean Boisvenue
643-2612

GATINEAU, 1 chambre. Cuisinière, réfrigérateur. 340\$/mois. Libre 1e novembre. 643-4975.

GATINEAU, 1 chambre à coucher, boul. Labrosse, 360\$/mois. Pas chauffé, pas éclairé. 663-0767 ou 663-4831.

GATINEAU, 1 chambre à coucher, réfrigérateur, prises laveuse, sècheuse, coin tranquille, pas chauffé, éclairé. 375\$/mois. 561-7037.

GATINEAU, 1 chambre, Grand. Semi-sous-sol. Chauffé, Hydro. Laveuse sècheuse. Stationnement. Très propre, moderne. Entrée privée. Sur rivière Blanche. 470\$/mois. 663-4165.

GATINEAU, 1 et 2 chambres. Spacieux. Neufs. Balcons. Stationnements. Autos. Libres. 953-2117, 243-6286.

GATINEAU, 2 chambres, non chauffé, ni éclairé. Prise laveuse sècheuse. Très propre. Stationnement, avec remise extérieure. 495\$/mois. 643-2672.

GATINEAU, 2 chambres. 1er étage. Propre. Prises laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 485\$/mois. Libre. Références. 246-9681, 243-2852.

GATINEAU, 2 chambres. Tranquille. Non chauffé ni éclairé. Bien situé. Remise. Prises laveuse, sècheuse. 475\$/mois négociable. 663-0108.

GATINEAU, 5-1/2. Grand, propre, près école primaire. Secteur Mont Luc. 595\$/mois. Libre 1e décembre. 246-0083.

GATINEAU
Projet rénové
1 chambre 400\$ et 435\$
2 chambres 450\$ et 475\$
3 chambres 520\$ et 565\$
✓ Tout près des promenades
✓ Eau chaude, poêle et frigo
✓ Stationnement, ascenseur, intercom
✓ Structure de béton
Maisonnettes disponibles 650\$ et 720\$
246-3307

061 Logements à louer

GATINEAU
Près des Promenades
1 et 2 chambres
chauffé, éclairé, cuisinière,
réfrigérateur, ascenseur,
remise, frais point.
1 MOIS GRATUIT
561-3324

GATINEAU, SEMI-SOUS-SOL, non chauffé, non éclairé, installations laveuse, sècheuse. 500\$/mois. Libre. 669-6292, 772-6417, paget.

ALTITUDE
Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau
✓ Vue panoramique
✓ Saunas
✓ Piscine
✓ Stationnement
✓ Buanderie
Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h
QUANTA

45 - 55, Bédard, Hull
À DEUX PAS DU C.É.G.E.P. et CENTRE COMMERCIAL
Garçonnière,
1 ou 2 chambres
REPEINT / PLANCHER AU CRISTAL
* Garage
* Chauffé/éclairé
* Semi-meublé
* Buanderie
* Grand terrain paysagé
* TOUT INCLUS
770-9700/770-9720

HULL
Une et deux chambres, Le Normand, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, adfice en béton.
777-9261

Gatineau
2 chambres, secteur paisible, entrée privée, prise laveuse-sècheuse, remise ext., stationnements.
À partir de 520.\$
663-9233

HULL, 70 Mont-Bleu, 2 chambres. Non chauffés ni éclairés. Stationnements. Libres. 435\$/mois, 475\$/mois. 1 mois gratuit. 684-2514, 770-1800.

HULL, RUE des Lutins, 1er novembre, 2 chambres, rez-de-chaussé de duplex, chauffé, éclairé, câble, prises laveuse sècheuse. 640\$. 776-4714, 773-9369.

061 Logements à louer

Grands appartements
Très propre, près sortie La Vérendrye, 2 c.c., 1 stationnement inclus, appareils ménagers, chauffé, éclairé, libre immédiatement.
De 525\$ à 575\$/mois.
\$10 de jeton de buanderie vous seront remis au paiement complet de votre loyer.
568-9420/246-3316

LOGIS, STYLE "Maison de ville", 2 chambres à coucher. Près de parc et école. 435\$/mois. Pas chauffé, ni éclairé. 1015 des Colombes, Angers. 986-2069.

GATINEAU DUPLEX
3 chambres à coucher, moderne, 2 stationnements, prise laveuse/sècheuse, libre 1er novembre.
778-4189

45 - 55, Bédard, Hull
À DEUX PAS DU C.É.G.E.P. et CENTRE COMMERCIAL
Garçonnière,
1 ou 2 chambres
REPEINT / PLANCHER AU CRISTAL
* Garage
* Chauffé/éclairé
* Semi-meublé
* Buanderie
* Grand terrain paysagé
* TOUT INCLUS
770-9700/770-9720

063 Bachelors à louer

AYLMER, STUDIO (salon, chambre, bureau), entièrement meublé. Accès cuisine, buanderie. Stationnement. 350\$/mois. 684-4234 (répondre).

065 Appartement à louer

Nouvelle Administration
Retraités ou semi-retraités & autonomes
Garçonnière & 1 chambre chauffées éclairées centre-ville à partir de 380\$ (819)
684-5121

AYLMER, 1 ou 2 chambres. Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 1 mois gratuit. 4305-4705. 684-4275.

AYLMER, APPARTEMENTS Sanchez. 1 chambre, 475\$. Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus. 682-0522.

AYLMER
2 chambres à louer avec laveuse et sècheuse. Grandes pièces éclairées. Tapis neuf. À partir de seulement 499\$/mois.
682-3843

067 Condo à louer

CONDOS À LOUER
Construction TAVARES
• Près Montée Paiement
• Presque neuf
• Libre immédiatement
• Foyer gaz naturel
• 2 chambres
243-6863

GATINEAU, MONTEE Paiement auto 50, 2 chambres, 5 appareils, foyer, stationnement, pas chauffé ni éclairé. 635\$, libre 830-0763.

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière
Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement 650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. intér., const. béton, libre immédiatement.
675\$/mois

Le Neufchatel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de 875\$/mois

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus
à partir de 510\$/mois
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer
BOULEVARD LA Gappe, décor simple, accueillant. Accès buanderie. Câble. Stationnement. Fumeur(eu)seis bienvenus(e)s. 300\$. 568-0353.

079 Maison de repos

Résidence pour personne âgées
À louer, luxueuse chambre, service personnalisé, soins 24 heures, bienvenue au couple et au monsieur, gérontologue.
246-8716

099 À partager

AYLMER, MAISON privée. Agréable. Douche, salle de bains privée. Accès à tout. Stationnement. 300\$/mois. 684-8537.

HULL, 4-1/2 chauffé, éclairé, téléphone, stationnement. 15 minutes à pied. UQAM. 240\$/mois. 771-3722, 561-6057.

189 Occasions d'affaires

\$\$\$POSTES DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 9005 et plus/semaine. Investissement discutabile. 25 ans et plus. 1-800-561-1518. (514)-449-4011.

DISTRIBUTEURS APPLICATEURS demandés pour nouveau produit antidérapant à usage industriel et commercial, marché énorme, marge de profit importante, légère mise de fond. Tel: (819)563-1040.

FINANCIAL CONSULTANT en loans consolidation. Business, personnel, etc. Good or bad credit. Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 8:00 p.m. (416) 630-4443.

LIFESTYLES INTRA 100% naturel, possibilité d'augmenter vos revenus à temps partiel, information enregistré. 247-6287.

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière
Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement 650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. intér., const. béton, libre immédiatement.
675\$/mois

Le Neufchatel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de 875\$/mois

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus
à partir de 510\$/mois
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

BOULEVARD LA Gappe, décor simple, accueillant. Accès buanderie. Câble. Stationnement. Fumeur(eu)seis bienvenus(e)s. 300\$. 568-0353.

079 Maison de repos

Résidence pour personne âgées
À louer, luxueuse chambre, service personnalisé, soins 24 heures, bienvenue au couple et au monsieur, gérontologue.
246-8716

099 À partager

AYLMER, MAISON privée. Agréable. Douche, salle de bains privée. Accès à tout. Stationnement. 300\$/mois. 684-8537.

HULL, 4-1/2 chauffé, éclairé, téléphone, stationnement. 15 minutes à pied. UQAM. 240\$/mois. 771-3722, 561-6057.

À VENDRE

Centre-ville Hull
à 2 rues du Musée des Civilisations, zonage commercial, revenu de 1325\$/mois, 3 étages, cour arrière, bon investissement, 139 000\$, 165 rue Champlain.
643-1233

CM Construction

2^e étage, garage, terrain de 6000 pi², céramique, bois franc, bain romain, porte française, complètement tourbé.
CHOISISSEZ L'UNE DE CES 2 OPTIONS:
• 5 appareils ménagers • 498\$ mensuel C.I. - 12 mois
(En face du club de golf Tecumseh)
778-4018 — 643-1014

TERRAINS RIVERAINS
Plusieurs centaines d'acres à vendre
non zone, secteur à proximité de Buckingham, certains riverains possible de subdivision.
info: 261-3060

PAS DE comptant. Bord de l'eau. Boisés, 1 à 100 acres. Laurentides. Terrains arrières. 8,000\$ à 106\$/mois. Financés propriétaire. 1-800-563-4364.

PLUSIEURS CENTAINES d'acres à vendre, non zoné, secteur approximatif de Buckingham, certain riverains possible de subdivision. Info: (819) 281-3080.

PLUSIEURS DIZAINES d'acres de terrain en bordure du lac l'Escalier. 281-3080.

049 À louer

AYLMER, SEMI-DÉTACHÉE, 4 chambres. Près écoles primaires, autobus, centres d'achats. Lave-vaisselle, climatisé. 775\$/mois. Libre. 682-0643.

GATINEAU, 155 de Sabrevois, semi-détaché, 3 chambres. Cour clôture. 715\$/mois. Octobre. 568-4236.

GATINEAU, LUXUEUX semi-détaché, 3 chambres, 2 salles de bains, balcon, chambre des maîtres, "walk-in". Très beau projet. Novembre ou décembre. Références de crédit nécessaires. 695\$/mois. 669-0867.

MODERNE, TRES grand, 3 chambres à coucher, foyer, salle laveuse, sècheuse, entreposage, double stationnement, grande cour arrière. 986-2982

051 À sous-louer

GATINEAU, 3-1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, inclus. 415\$/mois. Stationnement. Libre 1er Novembre. 243-1246.

GATINEAU, GRAND 4-1/2, impeccable, secteur tranquille, entrée sécuritaire, bon proprio. 550\$/mois. Libre 1er décembre. Contactez Ginette. 642-4624 ou message.

199 Bateaux et moteurs

A VENDRE FOR SALE A VENDRE

205 Autos à vendre

1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V8, 24 valve, mint condition, 86,000km, \$19,100 O.B.O. Call John 521-4647

223 Entretien d'auto

SPECIALISTE ENREGISTRÉ, fuel injection, transmission, mécanique générale. 15 ans d'expérience. Après 17 h. Serge 246-7627.

255 Animaux domestiques

CHIOTS, LASHA apso, pure race, aussi mélangés poméraniens et terrier mâle et femelle. 243-1246, 281-0278

273 Articles demandés

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.

-Nous avons besoin de vous- Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

GATINEAU SEULEMENT

Merci à l'avance de votre générosité. 55, Archambault Gatineau, Qc

275 À vendre

2 PORTES en bois et fausses portes en aluminium, 32"x80". Demande: 300\$, 684-2490.

A BAS prix! Aspenite 7/16: 3.47-5.29, 3/4: 6.99, porte acier: 39.95, parqueterie, naturel: 35pi., pré-vernie: 1.15. Liquidation, nous payons la T.P.S. sur tout achat de bois traité et produits de ciment. Matériaux A Bas Prix Maison (819) 986-5720

A VENDRE 9 cassettes de Game Gear. 671-6277

A VENDRE, très beaux cadres pour haie, 3pi. à 7pi., prix selon la quantité. 996-9244

ARTICLES de bébé: lit, table à langer, siège d'auto, vêtements, divan et chaises, bleu/gris, 100\$. 669-6855

AUVENT ALUMINIUM 48" X60". Sofa en pin, 3 places, coussin brun. 663-3873

BALAYEUSES de toutes marques. Très bonne condition. Bon prix. Financement disponible. 568-2169.

BASINETTE, 140\$, chaise haute, 40\$, siège d'auto, 60\$, chaise snack-play, 25\$, linge de file 12-24 mois et autres articles. Mobilier de cuisine, 40\$. Plate-forme, matelas double, 60\$. 775-3609.

CARABINE 303 et son contenu. 3 poteaux neufs pour support de plancher de maison. Prix à discuter. 663-1728

CUISINIÈRE ET réfrigérateur (5 haut), au gaz propane, aussi réservoir eau chaude, au gaz, 30 gallons. Meilleure offre! 685-1942.

IBM 386, moniteur, clavier, Dos, WordPerfect, 275\$, 486, moniteur, clavier, souris, Dos, Windows, 595\$, 986-9508.

LAVEUSE, SECHEUSE condition A1, 500\$. Poids et altères 180lb., 200\$. 663-5023

ATTENTION Fabricant d'armoires À vendre Seulement 3 perceuses à charnières pneumatiques (perceuses) 1 399\$ rég. 1 999\$ 643-9010

275 À vendre

(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord. 986-7638 986-3785

ORGUE, ELKA, 2 claviers, 10 boutons d'accompagnement, incluant 100 partitions. Demande: 500\$, 772-8625.

SET DE salon, Provincial Français avec table. 1.000\$ 568-9451.

277 Bois de chauffage

BOIS DE chauffage première qualité, bois vert et bois sec. 986-8188.

BOIS DE chauffage, 90% d'érable. 456-2228

279 Marche aux puces

Grande vente de liquidation Surplus du gouvernement
Ex.: Bureau 20'
Bibliothèques 20'
Tables 20'
Classiers 30'
Chaises 10'
Dir: 78 Lois, Hull
Quand: tout le mois d'octobre
Heures: 9h à 18h tous les jours
Info: 777-8744
Profitez-en cause de démantèlement

289 Vêtements et fourrures

2 MANTEAU de fourrure Sirbain, long et court. 281-4387

ROBE FILLE d'honneur, couleur jade, soutiers satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072.

295 Naissances



DIVERS

303 Avis divers

NUMERO DE DOSSIER 22960821-002-G.
À Luc Plouffe et Julie Bourdage, soyez avisés qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 35, d'Orléans #205 à Gatineau, a été intentée contre vous à la Régie du Logement au 200, Montcalm #110 à Hull.

305 Éducation / Cours

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

COURS DE guitare, électrique, acoustique, musique populaire, rock, blues, cours établi. Soir: 568-9570.

COURS DE piano, orgue. Tous niveaux, tous styles. Professeure qualifiée. 14 ans d'expérience. Martine: 669-9228.

COURS DE vinoyago. L'après-midi ou le soir, débutant mi-octobre. Suzanne: 643-9679.

MUSIQUE, COURS privés à domicile. Guitare, piano, clavier, saxophone, flûte. Tout âge. Évaluation gratuite. 682-3333.

305 Éducation / Cours

Cours d'obéissance, maternel pour chiots, débute le 29 octobre. Attesté de la certification C.I.N.O. professionnelle. Pour info: Le Domaine Canin Mont-Valois 671-3007

ESPAÑOL, SPANISH! Cours donnés par enseignant qualifié. Tous les niveaux. Flexibilité d'horaires. Laissez votre message. 786-5363.

307 Divertissement

APPRENEZ FACILEMENT à danser chez vous, dans un salon, country, en ligne, chaque danse est expliquée "pas à pas". Recevez gratuitement documentation sur: cha-cha, valse, triple swing, etc. plus une cassette vidéo gratuite au nouveau client. Les fêtes approchent. Écrivez aujourd'hui. Centre de Loisir Familial Constant, 2019 Aylin, Montréal, H1W 3C4. Tél: (514)523-1010

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer. Adultes seulement. De 20 à 30\$. 669-5832.

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer. Enfants 0 à 12 ans, aussi adultes. Appelez Lise 243-4584 soir.

EXPOSITION D'ARTISANS. Les Promenades, Galeries de Hull, Village Place Cartier. Pour participer 819-456-3291

NOUVEAU! 12 danses Country-Western sur deux videocassettes. Rég: 24.99\$ Spécial 21.99\$ chacune. Jusqu'au 31 octobre 1996. Taxes et manutention en sus. Ukulele Vidéo inc. 1-800-782-9550.

309 Voyages / Vacances

Bienvenue chez-nous!

ESPACE DISPONIBLE
3 c.c. confortables, s. de b. privée foyer, bain tourbillon intime
Spécial d'octobre du dimanche au jeudi
2 nuits, 2 petits déj., 1 souper à partir de 164.00\$ + taxes
2 transports sur le parc linéaire 2 personnes
AUBERGE DU SOLEIL COUCHANT
Vail David 819-322-1196

319 Remerciement

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. F.E.K. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

329 Astrologie

8 MINUTES gratuites. Clairvoyantes, médiums, tarot, numéologie, astro. Vous avez des questions sur le présent et l'avenir? Que ce soit en amour, argent, santé, travail, chance, pour une meilleure destinée, laissez nous vous guider dans l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24h. 3.79\$/min.

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1506.

AVEZ-VOUS DEJA consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Noma Zamort. 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partis de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir appelez le 1-900-451-9602. 18 ans+, 4.55\$/minute. 24 heures/7 jours.

395 Offre d'emploi

Représentant(e)
Revenu potentiel de 40 000 \$ dès la première année.
Notre entreprise désire combler un poste de représentant(e) pour un territoire local. La personne recherchée vendra une gamme de produits chimiques industriels de haute qualité à des clients des secteurs commerciaux, industriels et institutionnels.
LE(LA) CANDIDAT(E) IDÉAL(E) DEVRA :
• posséder au moins deux années d'expérience concluante dans la vente de produits industriels;
• être motivé(e) envers la vente et viser le succès;
• avoir des antécédents personnels et professionnels stables.
NOUS OFFRONS :
• un excellent potentiel de gains;
• une gamme complète d'avantages sociaux;
• un territoire local (aucun déplacement de plus d'une journée).
Il s'agit d'une occasion exceptionnelle que toute personne ambitieuse ne voudra pas laisser passer. Si c'est votre cas, veuillez écrire à : Fern Laniel, NCH Canada Inc., 1320, boul. Graham, bureau 131, Mont-Royal (Québec) H3P 3C8. Télécopieur : (514) 735-4390.

395 Offre d'emploi

361 Aide domestique disponible
COUPLE POUR gros ou petit travail ménager. Ferais votre cuisine des fêtes. 243-8790

395 Offre d'emploi

Avons besoins de représentantes à temps partiel et temps plein. Compagnie de Prêt-à-porter et de lingerie. Vente par catalogue ou présentation à domicile. Entraînement et outils de travail gratuits. Aussi poste ouvert pour gérante. Sylvie 613-443-3885

395 Offre d'emploi

PETIT OUVRAGE pour jeunes de 7 à 14 ans pour vendre différents articles dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une calculatrice en cadeau si mérité. Tel: 778-0543 Gatineau et ses environs 778-0543 Hull et ses environs 986-7128 Buckingham et ses environs 778-0543 Aymer et ses environs

361 Aide domestique disponible

COUPLE POUR gros ou petit travail ménager. Ferais votre cuisine des fêtes. 243-8790

SSATTENTION CHOCOLATSS

Vends super tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Service de levée de fonds disponible. Montréal et environs: (514)-277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

Compagnie internationale recherche Représentant(e)s dynamiques

Région de l'Outaouais québécois 40.000 à 80.000\$/an
Entraînement complet
Aucun investissement requis.
986-7660

GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE
\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3
DÉMÉNAGEMENT PERREAULT Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage 643-9773 777-1312
TRANSPORT VAILLANT Déménagement, emballage et entreposage, transfert Résidentiel et commercial, local et longue distance. Camion, tracteur et remorque 663-6053 427-8251 (819) 827-2724
Les Rénovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251
Peinture et Rénovations R.L. inc. Peinture int., ext., gypse et joints. Toiture et menuiserie. Construction de remises. Finition de sous-sol. Plancher de bois franc. Garantie écrite sur tous les travaux. POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485
* TENUE DE LIVRE * TRAITEMENT DE TEXTE * DESKTOP PUBLISHING * TPS, TVQ, PAYES etc. Pour inventaire ou PME BILINGUE, EXPÉRIENCE, BAS PRIX! ET MONSIEUR À L'OUËR À HULL À PARTIR DE 2000 PAR MOIS 827-5502
HOMME À TOUT FAIRE Pour tous travaux résidentiels trop gros pour vous-même, trop petit pour un contracteur tels que réparer ou ajuster portes, fenêtres, armoires, peinture etc. 986-6875
FOURRURE Réparation, remodelage, etc. 25 ans d'expérience Claudette 568-2660
SCIERIE ÉMONDAGE R.D. Coupe et taille d'arbre, haie de cèdres, enlèvement de souches, moulin à scie portatif. 243-3615 773-7669
GARDIENNAGE HABITATION Gardons maison, plantes, animaux. Autres services. Vous partez en vacance! 778-8586
Spécialiste Rénovation Générale, installation portes et fenêtres, finition intérieur/extérieur, menuiserie de tous genres, travaux garantis, (références). ESTIMATION GRATUITE 243-6334 soir 643-4685 jour
CONSTRUCTION OU RÉNOVATION Pour tous vos travaux, cuisine, salle de bain, sous-sol, remise, patio, clôture. ESTIMATION GRATUITE Denis 243-5123
RAMONAGE DE CHEMINÉE Calfeutrage et rénovation de tout genre. 772-0636
EMPLOI 345 Services personnels 349 Services professionnels 351 Gardiennes disponibles 355 Gardiennes demandées

315 Personnels

AMOUREUX DU nord. Liste de noms à votre choix avec téléphone, (toutes tendances). Spécial 69\$ sans taxes, inscription gratuite à tous. Franchise disponible. 6620-5 Caché. St-Damien, Québec, J0K 2E0. Tél: (514)-835-3820. Fax même numéro.

BLEU NUIT, l'Agence de rencontre d'un soir. Appelez pour une conversation. Gratuit pour les femmes au (514)-766-6989. Seulement 2.99\$/min pour les hommes au 1-900-451-0088.

GATINEAU, VEUVÉ cherche gentil compagnon. 67 +. C.P. 88004, 62 boulevard Greber, Gatineau, J8T 8H8.

319 Remerciement

LE SALUT
-ne dépend ni de celui qui veut, ni de celui qui court mais de dieu qui fait miséricorde.- Rom. 9
Église évangélique de la grâce.
Réunions dimanche 11h, 15 rue Valcourt, Gatineau 246-7831

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! M.P.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. L.C. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

CLAIRVOYANCE AVEC cartes Tarot, apporte 5 dates, 5 photos, dix questions, une heure de voyance. Gisèle 243-1130.

DECouvrez CE que '97 vous réserve, appelez nos voyants les plus précis au Québec sur les questions d'amour et d'argent! Les femmes qui appellent avant le 31 décembre 1997 recevront un cadeau! 18+, 3.69\$/min. Composez dès maintenant le 1-900-451-4878.

341 Santé

MASSAGE THERAPEUTIQUE. Spécial 40\$. 1 heure relaxation. 777-1566.

REFLEXOTHERAPEUTE, MASSAGE thérapeutique, pieds, mains, bougie auriculaire. Lisette 777-9780

SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'émou, un produit 100% naturel est la solution! Pour information: Robert Vachon: (819)-568-1487. Mario Vachon (819)-427-8273.

345 Services personnels



EMPLOI

349 Services professionnels

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'École de rédaction, 449-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L-6R2

351 Gardiennes disponibles

EDUCATRICE, BONS soins, repas équilibrés, activités, avec ou sans repas. Bon prix. 561-6559.

GARDIENNE DE poupons chez-moi. Repas bien équilibrés, soins et attentions maternels. Non-fumeuse, avec références élogieuses. A Aymer, 685-0275

355 Gardiennes demandées

CERCHE DAME non-fumeuse pour garder chez-moi ou chez-vous bébé de 6 mois, secteur Val-Tétreau. 778-7596

CONTACTEZ FRANCYNE PARENT: 568-7097



Nouveaux modèles Junic

PUBLICITÉ

Le constructeur Junic a inauguré récemment ses nouvelles maisons modèles au Carrefour des Brises. Sur la photo, Yves Ducharme, maire de Hull, est entouré de Dorothy Tremblay, de Junic, Lucie Audet, de la Banque Nationale, Charles Tremblay, contracteur, et Gilles Laflamme, notaire.

SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

À VOTRE SERVICE

POUR GARDER DES ENFANTS

FRANCYNE PARENT

568-7097

GARDERIE LE BALUCHON
156 Notre-Dame, Hull
Activités éducatives, repas semi-végétariens, 18 mois à 5 ans, subventionné.
771-1464

SECTEUR TOURAINE
Garderie éducative, en milieu familial, très bons soins. Beaucoup d'amour, menus affichés, salle de jeux, cour clôturée bien aménagée.
243-6511

GARDERIE ENFANT-ASTIQUE LICENCIÉE
Garderie éducative, éducatrice diplômée, 6 mois et +, heure de 6:30 am à 17:30 pm, près de l'autoroute 50.
561-4034

LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane.
778-3783 / 778-8862

<p>TEMPLETON Garderie Petits Pieds a maintenant 4 places de disponibles. À qui la chance? Info: 663-2223</p>	<p>L'Apprenti-Sage Garderie éducative, secteur St-René O. Éducatrices qualifiées et expérimentées, un appel vous surprendra, contactez Diane. 643-2858</p>	<p>SECTEUR MONT-BLEU Près de l'école Côte du Nord, enfants de tous âges, infirmière, cours RCR, repas chaud. Diane 595-4923</p>	<p>SECTEUR MONT-BLEU Mini-garderie éducative Tournesol, milieu familial, R.C.R. et premier soins, enseignante, reçu dimpôt. Andrée 777-5415</p>
<p>AYLMER Mini-garderie bilingue, éducatrice qualifiée et expérimentée accueille chaleureusement vos enfants. Cour clôturée, journée structurée, repas équilibré, référence, reçu, 2 ans +, temps plein/partiel. 682-2127</p>	<p>Maman très fiable à la recherche pour sa petite troupe d'ange, de 0 et plus. Cour RCR plus, membre de Parent secours à Hull. 770-4754</p>	<p>SECTEUR TOURAINE Des 6:30 am Garderie en milieu familial, 1 à 5 ans, ouverte depuis 2 ans, bonne référence, reçu disponible. Andréanne 243-5428</p>	<p>SECTEUR LABROSSE Vous cherchez une garderie en milieu familial ou laissez vos petits mousses avec affection, jeux extérieurs, cours R.C.R. Josée 643-4238</p>
<p>Aylmer Le Paradis des Enfants GARDERIE ÉDUCATIVE 3 à 5 ans - Apprentissage par thème - Initiation à l'ordinateur - Sorties éducatives Diplômée de l'U.Q.A.H., reçu 684-9731</p>	<p>LA SABLONNIÈRE Mini-garderie en milieu familiale, tous âges, menu affichés, salle de jeux et cour bien aménagée, non-fumeuse, bilingue, reçu. 663-4097</p>	<p>ST-RENÉ O. ÉCOLE RAYMOND 2 ans et plus, bienvenue dîneurs. Ouvert de 6 a.m. à 17 p.m. Temps plein. Non-fumeuse, expérience, références, menus affichés, clôturé, s. de jeux. Avec ou sans reçu. NATHALIE 643-6437</p>	<p>CHEZ TANTE VIVI Mini-garderie privée, 0 à 3 ans. Un milieu familial chaleureux et stimulant, ici les petits sont toutes des anges, 10 ans d'expérience, non fumeur, bilingue, avec références et reçu. En surplus j'offre un service de déjeuner. Secteur Météo-Paiement, 2 min. de la 50, rue des Vignobles. 669-9170</p>
<p>SECTEUR MONT-BLEU Près de l'école primaire Mont-Bleu. Garderai enfants de tous âges, temps plein ou partiel. Bienvenue aux dîneurs. Pour info: 776-3310</p>	<p>AYLMER Garderie privé, garderai vos petits dans un milieu familiale, chaleureux et stimulant, reçu, référence. 684-7772</p>	<p>Près Montée Paiement et St-René Martine recherche amis 1 1/2 ans et plus, salle de jeux équipée, activités, extérieur aménagé, expérience en éducation. 669-0561</p>	<p>YOUPPI YOUPPI À la garderie Lou Lou, appelez vite au 669-7931. Place disponibles</p>
<p>Secteur Maria Goretti À 5 minutes de l'école, enfants de tous âges, temps plein/partiel. Bienvenue dîneurs, repas chaud/équilibré, bon soins. Denise 669-6292</p>	<p>Secteur Templeton Bout-chous en herbe, atelier d'éveil scolaire et sociale. Service de garde en dehors des heures d'atelier. Faites vivre à vos tout petit de 3, 4 et 5 ans, l'expérience enrichissante d'une vraie "petite école" Via la souplesse et la chaleur d'un milieu de garde familiale, enseignante, R.C.R. Hemlich. 643-1846</p>	<p>1 semaine Gratuite Garde en milieu familial, cours RCR, repas chaud plus collation, service de déjeuner, grande salle de jeux, cour clôturée de 6h30 à 5h30. 243-3871</p>	<p>ORTHOPHONIE Petite école, enfants de 3, 4 et 5 ans. 243-5935</p>
<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>SECTEUR ÉCOLE CARLE Service de gardiennage et dîneurs, de 6 h à 17 h, repas équilibrés et variés. Fêtons anniversaires. Références. Avec ou sans reçu. 643-9472</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>NOUVEAU Rue du Versant Nord Gatineau Garderie en milieu familial, bon repas, non-fumeuse, j'offre toute l'attention et l'affection dont votre enfant a besoin pour bien grandir. 663-1188</p>

Informations: 568-7097



POSTES À COMBLER SUPPLÉANCE

Dans le cadre de la formation professionnelle, au secteur alimentation et tourisme, la commission scolaire, par le Centre Relais de la Lièvre désire s'adjoindre une liste de formateurs suppléants pour les programmes suivants :

- cuisine d'établissement (jour et soir)
- pâtisserie (jour)
- service de la restauration (jour et soir)

Qualifications minimales requises :

- détenir une formation dans le domaine (D.E.C., D.E.P. ou l'équivalent);
- avoir au moins 5 années d'expérience dans le domaine;
- une expérience dans l'enseignement serait un atout.

Date limite pour poser sa candidature :

Le vendredi 25 octobre 1996, à midi.

Si vous êtes intéressé(e), veuillez faire parvenir votre dossier complet à l'adresse ci-dessous en indiquant le programme et votre temps de disponibilité (jour et/ou soir).

La Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre
Service des ressources humaines
582, boul. Cité des Jeunes
BUCKINGHAM (Québec) J8L 2W2
Télécopieur : 819-986-9283

NOTE : Seulement les candidats retenus recevront une réponse.

* La commission scolaire souscrit au plan d'égalité à l'emploi.

395 Offre d'emploi

JOCUS
LES CONSEILLERS EN JOUETS
Nous recherchons des personnes dynamiques intéressées à joindre notre équipe de conseillers(ères) en jouets. Temps partiel, heures flexibles, formation, promotion.
Carole Bissonnette
1-800-361-3161 (BOÎTE VOCALE 9301)

409 Menuiserie
MENUISERIE DEPANNAGE. Travaux de finition, Assemblage et installation de différents matériaux, unité modulaire, etc. Service rapide. Estimation gratuite. 778-7350

415 Portes et Fenêtres
SPECIAL PORTES intérieures: massonite 9.95\$, Coloniale 25\$, Luan 15\$, acier 35\$ taxes incluses. Porte extérieures françaises. Aussi un vaste choix de fenêtres assorties. Jean Dumas, route 105 Gracefield 819-463-3257.

435 Peintures
PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

419 Rénovations

UNE FISSURE DANS VOTRE FONDATION?

Voici votre solution:

Financement disponible

Nous sommes souvent compétitionnés, jamais égalés!

- 1- Réparation de fondations et de blocs
- 2- Soudure à l'époxy
- 3- Réparation de drain français
- 4- Réparation tuyau d'eau et d'égoût
- 5- Estimation gratuite, 20 ans d'expérience de la région
- 6- Top soil

LES SERVICES D'EXCAVATION J. McALLISTER enr.
R.E.C.Q. #321919 Tél.: 778-6520

449 Services

Attention Attention chasseur
Ferais coupe de viande pour vos originaux et chevreuils. Meilleurs prix en ville.
663-6269

405 Machines à coudre
SPECIAL D'AUTOMNE, mise à point par expert, toute marque. 29.95\$ pièces en surplus. 771-1301.

455 Dénéigement
DENEIGEMENT J.LAFOND. Service 24 heures. Secteur Hull. 771-3601, page: 594-1957, fax: 771-9121.

Vous êtes EXPÉRIMENTÉ(E) dans un domaine quelconque

Faites-le savoir à la population dans «NOS GENS D'EXPÉRIENCE à votre service»

Pour info :
Francyne Parent
568-7097

AYLMER

SERVICE DES FINANCES

DEMANDE DE SOUMISSION

Des soumissions cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15 h 00, lundi le 28 octobre 1996 pour le dossier #S96-060, et jusqu'à 15 h 00, lundi le 4 novembre 1996 pour le dossier #S96-062..

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8 h 30 à 12 h 00 et 13 h 00 à 16 h 30.

#DOSSIER TITRE

S96-060 ACHAT DE TUYAU - BÉTON ET REGARD

S96-062 REMORQUAGE DES VÉHICULES DE LA VILLE

La date d'ouverture des soumissions pour le dossier S96-060 est lundi le 28 octobre 1996 à 15 h 00, et pour le dossier S96-062 est lundi le 4 novembre 1996 à 15 h 00.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au 115, rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer (Québec).

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Envol de la saison dans la Ligue Métro

La Ligue de hockey mineur Métro a pris son envol récemment avec la tenue de la soirée d'information annuelle au Collège de l'Outaouais à Hull. Plus de 200 intervenants, gérants et entraîneurs, y ont assisté.

Un total de 140 équipes, près de 2000 joueurs, représentant les zones d'Aylmer, Gatineau, Hull, La Pêche et Papineau évolueront lors de la saison 1996-1997 dans les classe/catégories suivantes: A, B et C dans le novice, l'atome, et le pee-wee; A et B dans le bantam; B dans le midjet.

La plus forte délégation provient de Gatineau avec 61 équipes suivie de Papineau (35), Aylmer (19), Hull (19) et La Pêche (6).

Au sein de l'exécutif, on retrouve le

président Denis Chaput, la secrétaire/relationniste Carole Émery, le trésorier Jean-Marc D'Avignon, le responsable du comité de discipline Jean Lafleur et le statisticien Yves Duquette. Les représentants des zones au sein du circuit sont: Serge Gauthier (Aylmer), Pierre Montreuil (Gatineau), Raymond Corriveau (Hull), Aimé Fleury (La Pêche) et André Marcotte (Papineau).

La saison a débuté officiellement avec la présentation de la première rencontre de la saison dans la catégorie atome B entre les Barons de Gatineau et les Remparts de Gatineau. Le calendrier de la saison régulière se terminera le 28 février après la présentation de 1610 parties. Les éliminatoires ainsi que les championnats régionaux suivront.



Le comité exécutif de la ligue Métro Outaouais: assis, Carole Émery, le président Denis Chaput, Jean Lafleur et Yves Duquette; debout, Serge Gauthier, Aimé Fleury, Raymond Corriveau, Pierre Montreuil et André Marcotte.

Pour moi, assurer son auto, c'est plus qu'une question d'argent.



AYLMER:
210, ch. Aylmer
De 9h30 à 17h30 et
jeudi jusqu'à 20h
Tél.: 684-7492

HULL:
440, boul.
St-Joseph
De 9h à 17h30 et
jeudi jusqu'à 20h
Tél.: 771-3241

Si vous voulez une assurance hors pair pour votre **auto**, appelez Wawanesa. En plus de vous offrir des rabais et toute la couverture qu'il vous faut, Wawanesa s'engage à vous fournir:

tout un service

- Des représentants-conseils, tous agents certifiés
- La bonne réponse à toutes vos questions
- Des modalités de paiement pratiques
- Un service de réclamations courtois et efficace

une grande valeur

- Des primes abordables et concurrentielles
- Des rabais avantageux
- L'option Sécurichoix
- Le remboursement rapide de la réclamation
- Une compagnie solidement établie depuis 1896

Qu'il s'agisse de l'option responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, de l'assurance individuelle, de la protection du véhicule avec choix de franchises pour dommages causés par ou sans collision ou versement, pour rouler en toute quiétude, Wawanesa vous offre toutes les garanties voulues.



Wawanesa

assure vos biens...bien, depuis 100 ans!

©1996 La compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

Dérangez-nous S.V.P.

ATTENTION

Ne **RENOUVELEZ PAS VOTRE BAIL**

PRIX
Semi
à partir de **65 900\$**



Dumouchel
CONSTRUCTION
ET FILS INC.
* Prix sujets à révision

Déménagez chez nous

LOCATAIRES

AVANT de CONSULTER nos REPRÉSENTANTS

0\$ comptant

COUPON RABAIS 500\$

sur l'achat d'une maison neuve bâtit par J.R. DUMOUCHEL CONSTRUCTION

Bureau : **669-0168**
Pagette : **760-5849**
778-4808

Carnet Professionnel

Pharmaciens



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Avocat

Me Diane Savage

LL. L.

Avocate et Médiateur

4, rue Taschereau, Suite 535

Hull, Qc. J8Y 2V5

(819) 778-8809

Télécopieur : (819) 772-1995

Audioprothésiste

Annie Laprise

AUDIOPROTHÉTISTE

• Prothèses
auditives pour
malentendants

• Piles

• Bouchons de
baignade



SERVICE PROFESSIONNEL,
PERSONNALISÉ ET COURTOIS

33, rue Lois, HULL **776-4212**

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull

(Québec) J8X 2C6

Tél. : (819) 595-9262

Télec. : (819) 595-5149



POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

Larocque est le leader en défensive des Olympiques

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Ceux qui avaient des doutes sur les qualités défensives des Olympiques peuvent être rassurés. Ils avaient raisons. Malgré l'écrasante victoire de dimanche dernier contre Victoriaville et une fiche de 9 victoires en 13 rencontres, les Hullois n'ont pas tout à fait réglé leurs problèmes en défensive.

Dimanche dernier, Russell Smith n'était pas en uniforme et le capitaine Steven Low a dû quitter tôt en deuxième période suite à une blessure au genou subit lorsqu'il s'apprêtait à frapper un adversaire. Il restait donc Mario Larocque, qui a joué un grand match, et Colin White. Le grand numéro 24 des Olympiques aurait avantage à demeurer dans le match s'il veut aider son équipe.

Dimanche, la tâche était plutôt facile face aux pauvres Tigres qui ont été écrasés 9 à 2. Quant une équipe marque neuf fois, il est clair que la défensive n'avait pas trop de travail. Mais, mentionnons simplement que le gardien Christian Bronsard a été très solide. Il a bloqué des lancers très dangereux provenant de l'enclave. Si le gardien hullois n'avait pas été aussi brillant, je ne suis pas certain que le résultat aurait été le même.

Pour en revenir à White, il a été surpris par l'officiel du match à plusieurs reprises. Le grand Colin voulait bien distribuer les coups d'épaules mais plus

souvent qu'autrement, il se devait d'accrocher pour ralentir son homme. En fait, White n'impressionne personne par les temps qui courent.

Le joueur dominant à la ligne bleue hulloise fut certainement Mario Larocque. Le grand arrière frappe, patine, lance et passe comme un vétéran devrait le faire. Larocque était de tous les jeux, utilisé à profusion par son entraîneur suite au

retrait de Low. Les nouveaux venus tels Tomaras, Tolkunov, Sledz et Brochu ont bien fait dans les circonstances malgré que ce dernier ait peu joué.

Cette brigade défensive pourra certainement passer l'année mais, comme on le sait, les aspirations des Olympiques pour la présente saison sont très élevées. Assurés d'une participation à la Coupe Memorial, il est évident que l'ajout d'un

ou deux défenseurs d'expérience ne nuira pas à la progression de l'équipe.

Des gars comme Larocque, Low, White et Smith peuvent assurer le leadership mais il faudrait un élément de plus. Au cours du match de dimanche, Jaret Sledz a démontré de belles aptitudes mais, les adversaires n'étaient pas très coriaces malgré que quelques buts rapides des Hullois les ont grandement ralenti.

Tout en place pour le 11e gala du Mérite sportif

YVES ROULEAU

Le Régional

C'est demain soir (jeudi), au Palais des Congrès, qu'a lieu le 11e gala du Mérite sportif hullois.

Une cinquantaine d'athlètes, instructeurs et personnalités des milieux sportifs et communautaires de Hull sont en nomination pour les différents honneurs.

La triathlontaine Fanny Larivière est en nomination pour le prestigieux titre d'athlète par excellence au niveau national et international. Si elle l'emportait, elle réaliserait l'exploit rare d'enlever cette distinction pour une deuxième année consécutive.

Six autres athlètes sont également en nomination pour ce titre. Il s'agit du karatéka Martin Bergeron, de la nageuse Francine Belisle, du skieur de fond Arthur Ayers, de la skieuse alpin Nathalie Lalonde et de la joueuse de water-polo Gloria

Armstrong.

La liste de candidats est deux fois plus longue pour le titre d'athlète par excellence au niveau provincial.

Elle compte les noms du baseballeur Karl Paquette, du hockeyeur François Guindon, de la gymnaste Jennifer O'Neil, de la karatéka Chantal Aubé, du nageur Serge Talbot, de la patineuse artistique Annabelle Langlois, du raquetteur Guy Pichette, de la skieuse de fond Marie-Pierre Paquin-Boutin, du skieur alpin Philip Mach, du joueur de soccer Nicolas Goulet, de la triathlontaine Kathy Tremblay et du joueur de water-polo André Mollena.

La liste des candidats au titre de meilleur espoir est également longue avec les noms du baseballeur Mathieu Lefebvre, de la gymnaste Isabel Bertrand-Plouffe, de la karatéka Annie Godard, de la nageuse Nathalie Choo, du nageur Richard Vézina, du patineur artistique Simon Sirois-

Crépeault, du raquetteur Olivier Pichette, du skieur de fond Sébastien Lacourse, de la skieuse alpin Fannie Billardon, du joueur de soccer Marc-Antoine Perron, du triathlontaine Mathieu Lemay et du joueur de water-polo Alexandre Tremblay.

On fera également connaître les noms des gagnants dans les catégories Entraîneur par excellence, Équipe par excellence, Citoyen méritant au volet sportif, Organisme de l'année, Personnalité sportive et Citoyen méritant au volet communautaire.

Par ailleurs, on rappellera à l'auditoire les six nouveaux intronisés au Temple de la renommée du Mérite sportif hullois. Il s'agit de Fernand Cléroux, Jean-Paul Goulet, Henriette Parent (à titre posthume), Yvon Robitaille, Rhéal Séguin et Laurent Tessier.

L'événement se déroule cette année sous la présidence d'honneur de l'entraîneur d'athlétisme olympique originaire de Hull, Serge Labelle.

Huîtres EN VEDETTE

Cocktail bénéfique au profit de La Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais pour souligner son 10^e anniversaire en collaboration avec la Banque Nationale.

Le 8 novembre 1996 à 18 h 30
au Salon Royal
du Casino de Hull

 **La Fondation**
du Centre hospitalier
régional de l'Outaouais

75 \$

 **BANQUE NATIONALE**

Le prix du billet comprend :
une palette de bières importées (10 oz.)
ou
un verre de vin, huîtres à volonté
ainsi que fromages et charcuteries

Vous pouvez réserver vos billets par téléphone
au (819) 595-6108
ou par télécopieur au (819) 595-6012

cégep

(enseignement régulier, le jour)

LE 1^{er} NOVEMBRE 1996

est la date limite pour présenter
une demande d'admission pour la

SESSION «HIVER 1997»

dans l'un des cégeps suivants:

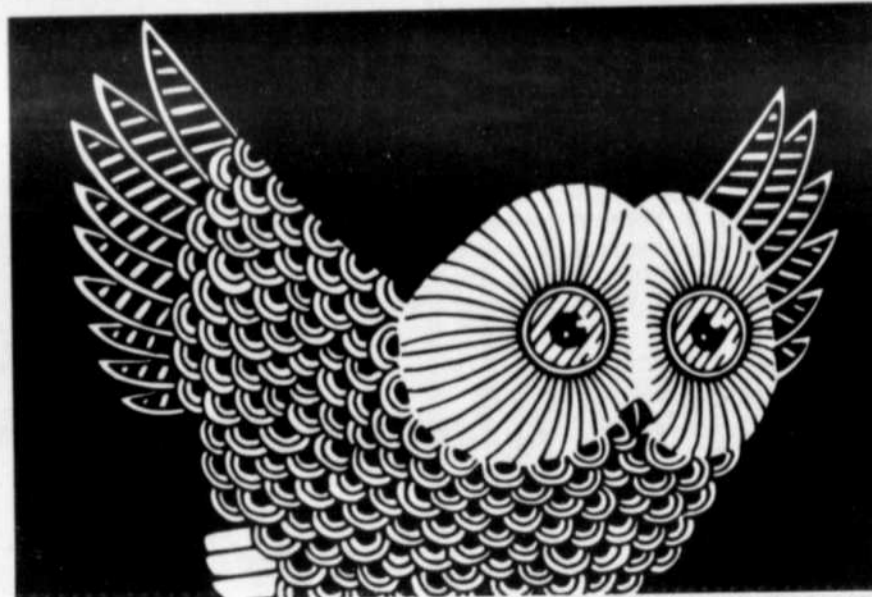
Abitibi-Témiscamingue
Ahuntsic
André-Laurendeau
de Bois-de-Boulogne
Drummondville
Édouard-Montpetit
Granby Haute-Yamaska
John Abbott
Joliette-De Lanaudière
Lionel-Groulx
Maisonnette
Marie-Victorin
Montmorency
Outaouais
Rosemont

Saint-Hyacinthe
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Jérôme
Saint-Laurent
Shawinigan
Sherbrooke
Sorel-Tracy
Trois-Rivières
Valleyfield
Victoriaville
Vieux Montréal
Institut de technologie
agro-alimentaire
Institut de tourisme
et d'hôtellerie du Québec

Pour obtenir les
formulaire, veuillez
vous adresser à l'un de
ces cégeps ou au:

SRAM

service régional d'admission
du Montréal métropolitain
C.P. 11028
Succursale Centre Ville
Montréal (Québec) H3C 4W9
Tél.: (514) 271-2454





DON DE 10 000\$ AUX AIGLES DE L'OUTAOUAIS

Le club Joie de vivre international inc. remettra demain (jeudi) au don de 10 000\$ au club de boccia Les Aigles de l'Outaouais. Ce don coïncidera avec le début de la période de compétition du club. Les Aigles de l'Outaouais sont des athlètes en fauteuil roulant qui s'entraînent et participent à des compétitions de niveau provincial, national et international. Le boccia est un sport fédéré qui ressemble à la pétanque. Les Aigles ont récolté 15 médailles de niveau provincial et une quatrième place au national dans la dernière saison.

ANCIEN LAURÉAT A LA PRÉSIDENTE D'HONNEUR

Saviez-vous que l'entraîneur d'athlétisme Serge Labelle qui agira cette année en tant que président d'honneur du gala du Mérite sportif hullois demain (jeudi) au Palais des Congrès, avait déjà remporté le titre d'entraîneur par excellence à ce même gala. De fait, Serge Labelle a été le tout premier à mériter cet honneur en 1986. Il a répété l'exploit en 1987 et 1988.

TOURNOI DE HOCKEY-BALLE AU PARC FONTAINE

Le dernier tournoi de hockey-balle de la saison au parc Fontaine aura lieu vendredi, samedi et dimanche. Il s'agit d'une compétition à trois contre trois classe ouverte. Les frais d'inscription sont de 125\$ par équipe. On accepte 16 équipes au total.

Les personnes intéressées à prendre de l'information ou à inscrire leur équipe peuvent appeler Marc au 776-6695 ou Sylvain au 772-2174.

QUATRE BOURSES AU MÉRITE SPORTIF

La 11e édition du Mérite sportif hullois remettra quatre bourses, c'est-à-dire à l'athlète par excellence international et nation-

al, l'athlète par excellence aux niveaux provincial, régional et local, l'organisme de l'année au volet sportif et l'organisme de l'année au volet communautaire.

La récolte des aubaines

Mini-tablettes de chocolat Nestlé
au choix, 188-240 g
emb. de 15

1⁹⁹ ch.

Cuisses de poulet
Quartiers
emb. ordinaire ou familial

79¢ /lb
1⁷⁴ /kg

Pamplemousses blancs ou roses
Produit des É.-U.

10/1⁹⁹

Laitue Iceberg
Produit des É.-U.
catégorie n° 1

99¢ ch.

Concombre anglais
Produit du Canada
Canada n° 1

99¢ ch.

LOEB ...POUR BIEN MANGER

*Prix en vigueur jusqu'au samedi 19 octobre 1996.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.*

LOEB Mont Bleu
775, boul. St-Joseph, Hull
LOEB Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull
LOEB Buckingham
999, boul. Dollard, Buckingham
LOEB Grande Rivière
203, chemin Aylmer, Aylmer

LOEB Pierre Côté
381, boul. Maloney est, Gatineau
LOEB Champlain
210, rue Champlain, Hull
LOEB Galeries Gatineau
900, boul. Maloney ouest, Gatineau
LOEB Riviera
22, av. des Flandres, Gatineau

PETROFRANCIS

Une fournaise neuve à haut rendement à l'huile devient abordable grâce à notre

PROGRAMME DE LOCATION-ACHAT



Les appareils de chauffage modernes à air pulsé sont propres, compacts et très efficaces. Le chauffage au mazout n'a jamais offert autant de confort à si bon prix. Nous offrons des modalités de paiement commodes qui conviennent à tous les budgets.



655, boul. St-Joseph, Hull
771-7707

Depuis 1933

Le service auquel vous vous attendez, et plus encore...

Marché Frais



MONTCLAIR	BOUL. ST-JOSEPH	SEARS	*MARCHÉ FRAIS	HEURES D'OUVERTURE	
				Lundi - Mardi : 8 h à 18 h	Mercredi
				Jeudi - Vendredi : 8 h à 21 h	
				Samedi : 8 h à 17 h	
				Dimanche : 9 h à 17 h	

320, boul. St-Joseph, Les Galeries de Hull

MAINTENANT 4 MAGASINS DANS L'OUTAOUAIS

boul. LA GAPPE

216, rue BELLEHUMEUR

MARCHÉ FRAIS

boul. MALONEY

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

AUTOROUTE 50 EST

426, boul. DE LA VÉRENDRYE EST

MARCHÉ FRAIS

boul. ST-RENÉ EST

McDONALD'S

210, ch. AYLNER PLAZA GLENWOOD

CHEMIN D'AYLNER

PLAZA GLENWOOD

BELMONT

NOUVELLE RÉCOLTE de la FLORIDE

PAMPLEMOUSSES

ROUGES ou BLANCS

GRAPEFRUITS

25¢

CH.

BAS PRIX ET QUALITÉ

BANANES

DES TROPIQUES

BANANAS

25¢

LB.

OIGNONS JAUNES

EXCELLENT POUR LA CUISSON (ONIONS)

Produit du Québec

25¢

LB.

CAROTTES

SAC 2 LBS (CARROTS)

Produit du Québec

25¢

SAC

Boucherie des Galeries

770-6328

BOEUF DE QUALITÉ AAA

SAUCISSE MAISON

HOME MADE SAUSAGE

Spécial **2.79\$**

Rég. : 3.79\$ LB.

LA ROUE CHANCEUSE

Pendant les festivités d'automne, la roue chanceuse du Marché fera des apparitions surprises chez chacun des marchands du Marché des Galeries de Hull. Attrapez-la au vol, vous pourriez gagner plusieurs prix !

Délic du Marché

777-0947

SPECIAL DU CHASSEUR

BOLOGNE

MAPLE LEAF BOLOGNA

1.99\$

morceau Prix rég. : 27.90\$

FROMAGE

SUISSE CANADIEN SWISS CANADIAN CHEESE

1.09\$

100 gr.

CHATEAUBRIAND

Spécial **5.99\$**

Rég. : 6.49\$ LB.

FRÉDÉRIC CLÉMENT

en spectacle les 17 et 19 octobre 1996 20 h

à la Maison de la Culture

855, de la Gappe, Gatineau

Billets : 243-2525

Marché Frais : La commanditaire officielle de Frédéric Clément

FROMAGE CHEDDAR DOUX

MILD CHEDDAR BLANC ou JAUNE WHITE OR YELLOW

89¢

100 gr.

JAMBON CUIT

LAFLEUR HAM

69¢

100 gr.

*SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.